LUCKY LUKE

OS RIVAIS de Painful Gulch

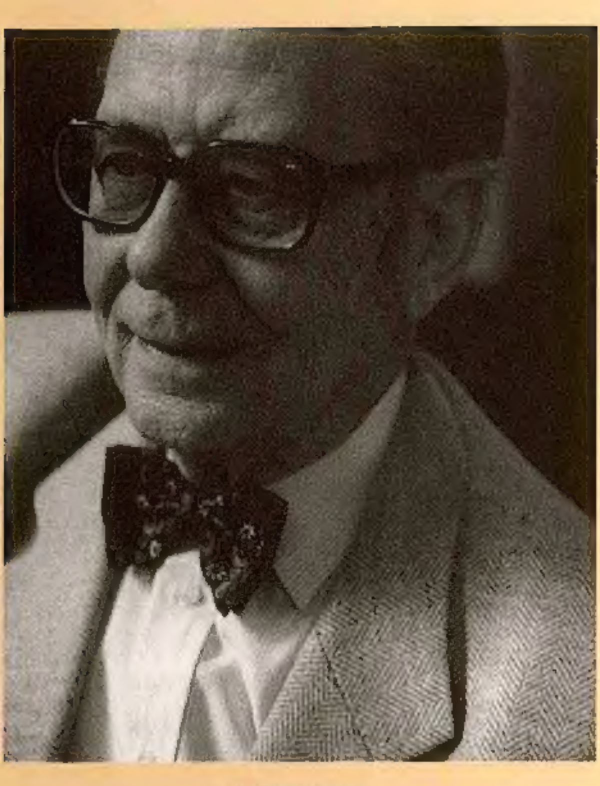
Blue Dragon
TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM

PUBLICO
EDIÇÕES ASA

LUCKY LUKE

OS RIVAIS de Painful Gulch

PUBLICO
EDIÇÕES ASA



Rita Scaglia/Dargaud/© 2002/Dargaud

MORRIS

Argumentista, Desenhador

(1923 - 2001)

Morris, nome artístico de *Maurice de Bévère*, nasceu em Courtrai (Bélgica). Tirou um curso de animação por correspondência e começou a trabalhar, aos vinte anos, na *Compagnie Belge d'Actualités*, um estúdio belga de desenhos animados. Depois do encerramento do estúdio, colabora com *Franquin*, *Will* e *Jijé*, tendo ficado conhecidos como o "Bando dos Quatro". Em 1945 realiza ilustrações para diversas publicações e, no ano seguinte, cria **Lucky Luke** que aparece pela primeira vez na aventura "Arizona 1880", publicada no *Almanach Spirou 1947*, distribuído no Natal de 1946. Continuando a dar vida às aventuras do herói, *Morris* viaja, em 1949, para os Estados Unidos, onde vive nos seis anos seguintes. É aí que conhece *René Goscinny*, com quem inicia, a partir de 1955, uma colaboração duradoura que apenas será interrompida pela morte do argumentista francês, em 1977. A partir dessa data, o criador de *Lucky Luke* trabalha com diversos argumentistas, entre os quais *Vicq*, *Bob De Groot*, *Xavier Fauche*, *Jean Léturgie* e *Guy Vidal*. Em 1987, Morris autonomiza, numa série própria, *Rantanplan*, o cão que durante anos animou alguns dos mais divertidos episódios das aventuras de *Lucky Luke*. Em 1992 recebe o *Grande Prémio Especial do Salão Internacional de Banda Desenhada de Angoulême* (França) como reconhecimento pelo seu contributo para a história da banda desenhada mundial.

OS RIVAIS
de Painful Gulch

Duas famílias rivais vivem em Painful Gulch: os *O'Timmins*, que têm em comum um nariz de enormes proporções; e os *O'Hara*, identificados pelas suas enormes orelhas. Há décadas que as duas famílias se digladiam por motivos que já se perdem na noite dos tempos e que ninguém é capaz de indicar. **Lucky Luke** é nomeado presidente da Câmara para trazer de novo a paz à cidade. Porém, os homens dos dois bandos, movidos por um oblíquo sentido de honra, provocarão o fracasso dos sucessivos planos de reconciliação urdidos pelo herói para pôr termo à contenda. Até ao dia em que o *cowboy* tem uma ideia tão engenhosa quanto simples...

LUCKY LUKE

Figuras da história

O herói é **Lucky Luke**, mais os eternos *Dalton*, *Jolly Jumper* e *Rantanplan*. Mas a magia da aventura não seria a mesma sem o concurso dos personagens secundários que animam cada história do *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra. Três figuras inesquecíveis deste álbum:

Old Timer O'Timmins
O chefe de nariz grande

É o chefe incontestado (mas não totalmente...) do clã **O'Timmins**, facilmente identificável pelo seu grande nariz vermelhusco. A sua família detém um trunfo de peso: é a única a ter acesso directo à água. Ele e o seu antagonista *Pappy O'Hara* são personagens-chave desta história, na qual *Lucky Luke* tem a ingrata missão de acabar com uma rivalidade ancestral. Durante o incêndio que antecede a conciliação, executa o gesto decisivo, impelido pela mulher: saltar a barreira que separa as propriedades das duas famílias com os baldes de água na mão. Este gesto põe fim a anos e anos de ódio, para grande alegria dos demais habitantes de *Painful Gulch*.

Pappy O'Hara
O líder de orelhas grandes

É o patriarca dos **O'Hara**, a família dos homens de grandes orelhas de abano. Sem ele nunca haverá reconciliação possível. A sua vida decorre numa situação de humilhação permanente, pois vive ao lado de um rio cuja água não pode utilizar. O ódio que nutre pela família de nariz grande torna-o tão paranóico que chega a acusar *Lucky Luke* de ser um espião do inimigo. Tal como o seu antagonista, mantém-se radicalmente intransigente até ao momento em que o fogo ameaça destruir a sua casa. Oito quadradinhos mais à frente, acaba por ceder. Reconcilia-se com o seu "alter ego" *Old Timer O'Timmins*, mas só depois de pressionado pela mulher, farta de uma desavença insensata...

Mayor de Painful Gulch
O conciliador incansável

Se há papéis ingratos numa cidade do Oeste dividida por ódios familiares, um deles é o de **mayor de Painful Gulch**. Ao desolado dono do *saloon* que lhe manifesta o seu desespero com o clima de guerra civil permanente, responde com a sua incapacidade para solucionar o diferendo. Em contrapartida, faz apelo a toda a sua energia e capacidade de persuasão para convencer o herói de que ele é o único homem em condições de pôr fim ao conflito. Mais desalentado do que nunca quando vê fracassarem as iniciativas diplomáticas de *Lucky Luke*, não hesita em demitir--se para dar a este último uma oportunidade de resolver o caso à sua maneira. E de que maneira!...

LUCKY LUKE

OS RIVAIS de Painful Gulch

Desenhos: MORRIS
Argumento: GOSCINNY

PÚBLICO
EDIÇÕES ASA

Título original
LES RIVAUX DE PAINFUL GULCH
© DARGAUD ÉDITEUR PARIS 1971 by Goscinny and Morris
© LUCKY COMICS

Título
LUCKY LUKE – OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH
© 2006, ASA Editores, S.A. – Portugal

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução
Catarina Labey

Adaptação
Cristina Santos Costa e Maria José M. Pereira

Legendagem
António Margarido

Impressão e acabamentos
SOCTIP – Sociedade Tipográfica S.A.

Co-edição
ASA Editores
PÚBLICO

Outubro 2006
Depósito Legal n.º 244878/06
ISBN: 972-41-4860-2
Reservados todos os direitos

EDIÇÕES ASA

PÚBLICO

ASA Editores, S.A.

SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 226166030
Fax: (+351) 226155346
Apartado 1035 / 4101-001 Porto
PORTUGAL

E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

DELEGAÇÃO EM LISBOA
Av. Eng. Duarte Pacheco, 19 - 8º
Telef.: (+351) 213802110
Fax: (+351) 213802115
1070-100 Lisboa
PORTUGAL

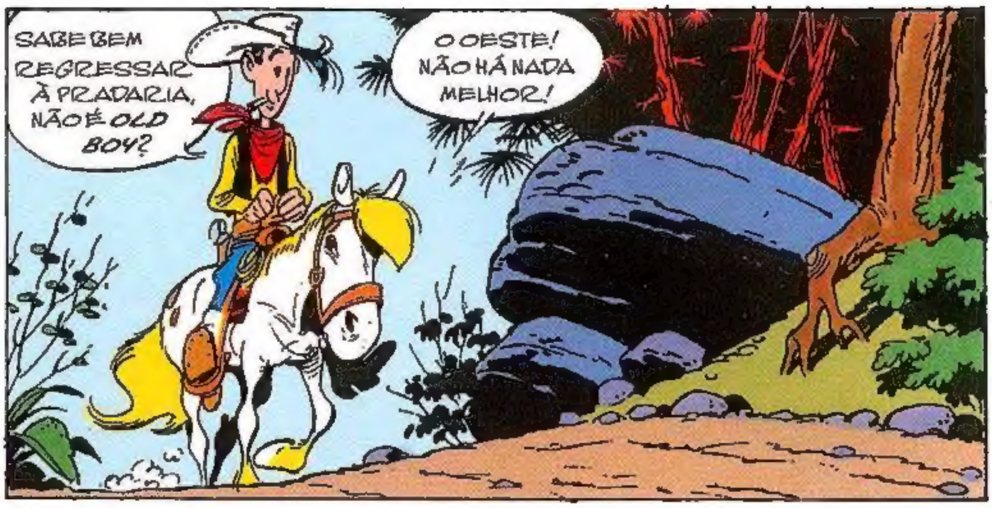
PÚBLICO, Comunicação Social, S.A.

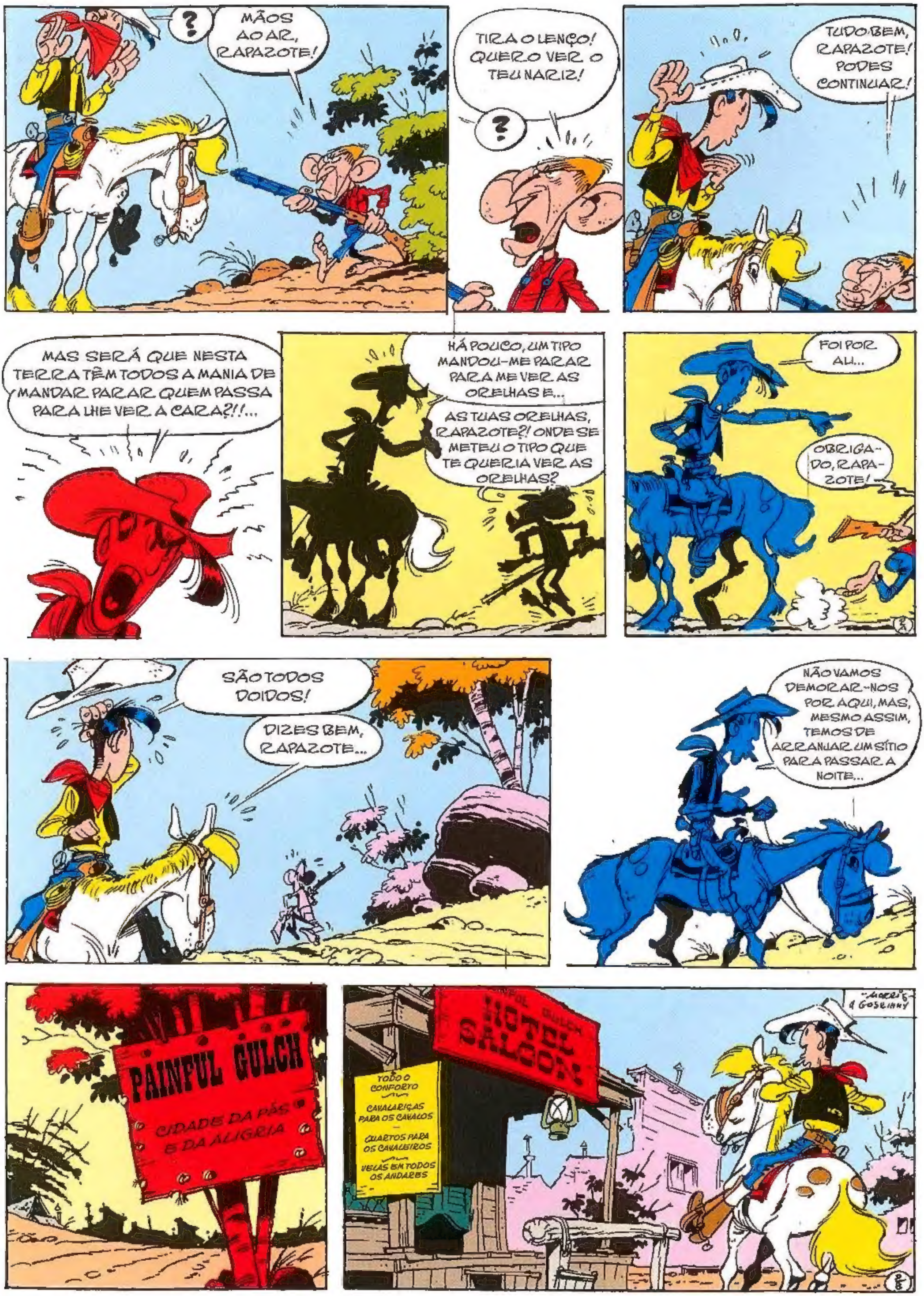
LISBOA
Rua Viriato, 13
1069-315 Lisboa
Telef.: (+351) 210111000
PORTUGAL

PORTO
Rua João de Barros, 265
4150-414 Porto
Telef.: (+351) 226151000
PORTUGAL

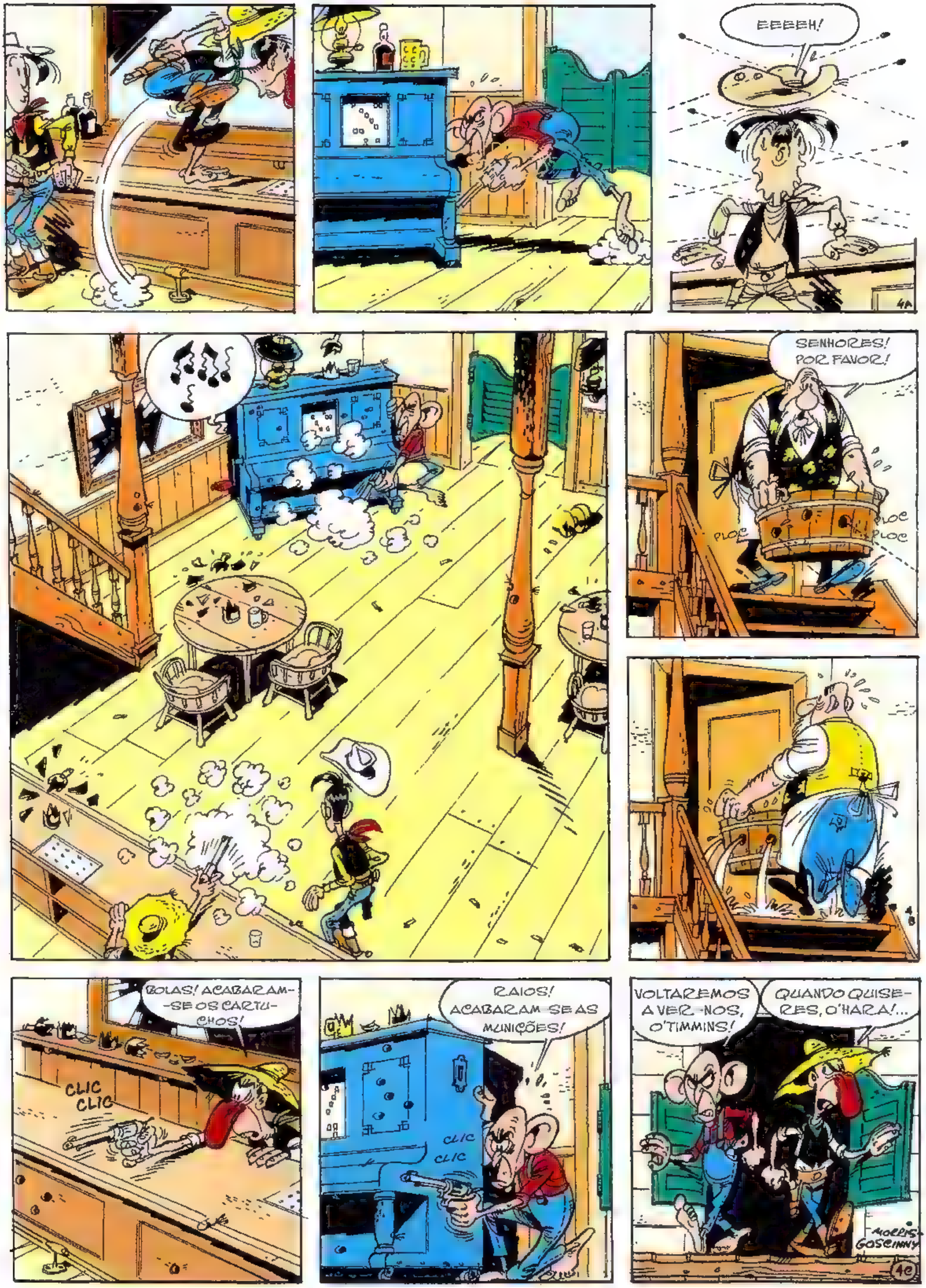
call.center@publico.pt
www.publico.pt

OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH

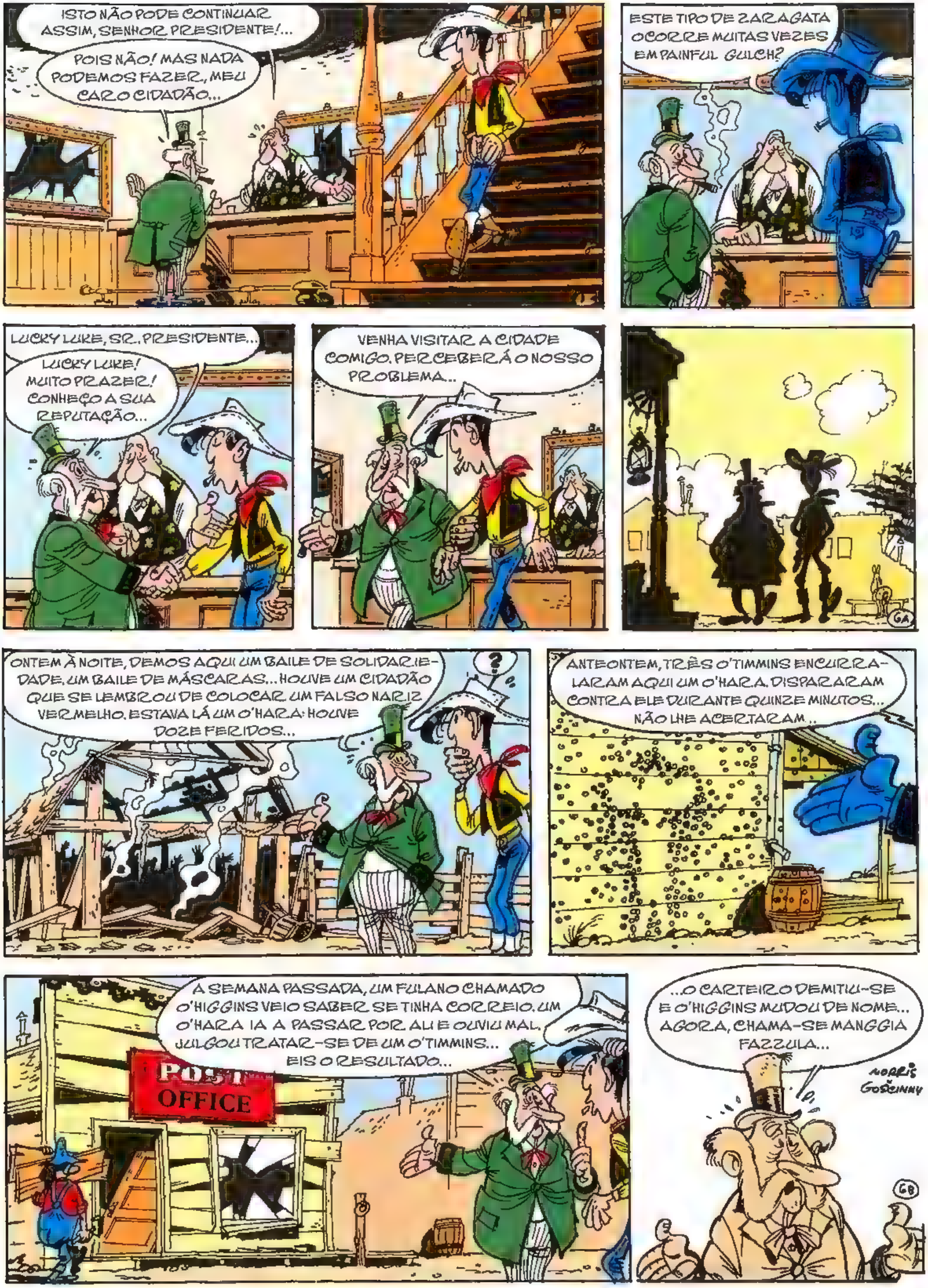



?
MÃOS AO AR, RAPAZOTE!
TIRA O LENÇO! QUERO VER O TEU NARIZ!
?
TUDO BEM, RAPAZOTE! PODES CONTINUAR!
MAS SERÁ QUE NESTA TERRA TÊM TODOS A MANIA DE MANDAR PARAR QUEM PASSA PARA LHE VER A CARA?!!...
HÁ POUCO, UM TIPO MANDOU-ME PARAR PARA ME VER AS ORELHAS E...
AS TUAS ORELHAS, RAPAZOTE?! ONDE SE METEU O TIPO QUE TE QUERIA VER AS ORELHAS?
FOI POR ALI...
OBRIGADO, RAPAZOTE!
SÃO TODOS DOIDOS!
DIZES BEM, RAPAZOTE...
NÃO VAMOS DEMORAR-NOS POR AQUI, MAS, MESMO ASSIM, TEMOS DE ARRANJAR UM SÍTIO PARA PASSAR A NOITE...
PAINFUL GULCH
CIDADE DA PÁS E DA ALIGRIA
HOTEL SALOON
TODO O CONFORTO
CAVALARIÇAS PARA OS CAVALOS
QUARTOS PARA OS CAVALEIROS
VELAS EM TODOS OS ANDARES
MORRIS & GOSCINNY

QUERIA UM QUARTO E UM BANHO...
COM CERTEZA! ENQUANTO PREPARO TUDO, BEBA UM COPO NO BAR...
VEM DE LONGE, FORASTEIRO?
VENHO.
POP
PODE TIRAR O CHAPÉU, FORASTEIRO? GOSTARIA DE LHE VER AS ORELHAS...
!?!
AQUI TEM AS MINHAS ORELHAS! GOSTA DAS MINHAS ORELHAS?!
GOSTO, PORQUE NÃO SÃO ORELHAS DE UM O'HARA...
?
POIS NÃO... SÃO AS DE UM LUKE.
FELIZMENTE PARA TI, FORASTEIRO. BEBAMOS UM COPO.
SORTE A TUA POR NÃO TERES O GRANDE NARIZ VERMELHO DOS O'TIMMINS!
???
MORRIS & GOSCINNY.


EEEEH!
SENHORES! POR FAVOR!
PLOC
PLOC
PLOC
BOLAS! ACABARAM-SE OS CARTUCHOS!
CLIC CLIC
RAIOS! ACABARAM-SE AS MUNIÇÕES!
CLIC CLIC
VOLTAREMOS A VER-NOS, O'TIMMINS!
QUANDO QUISERES, O'HARA!...
MORRIS GOSCINNY

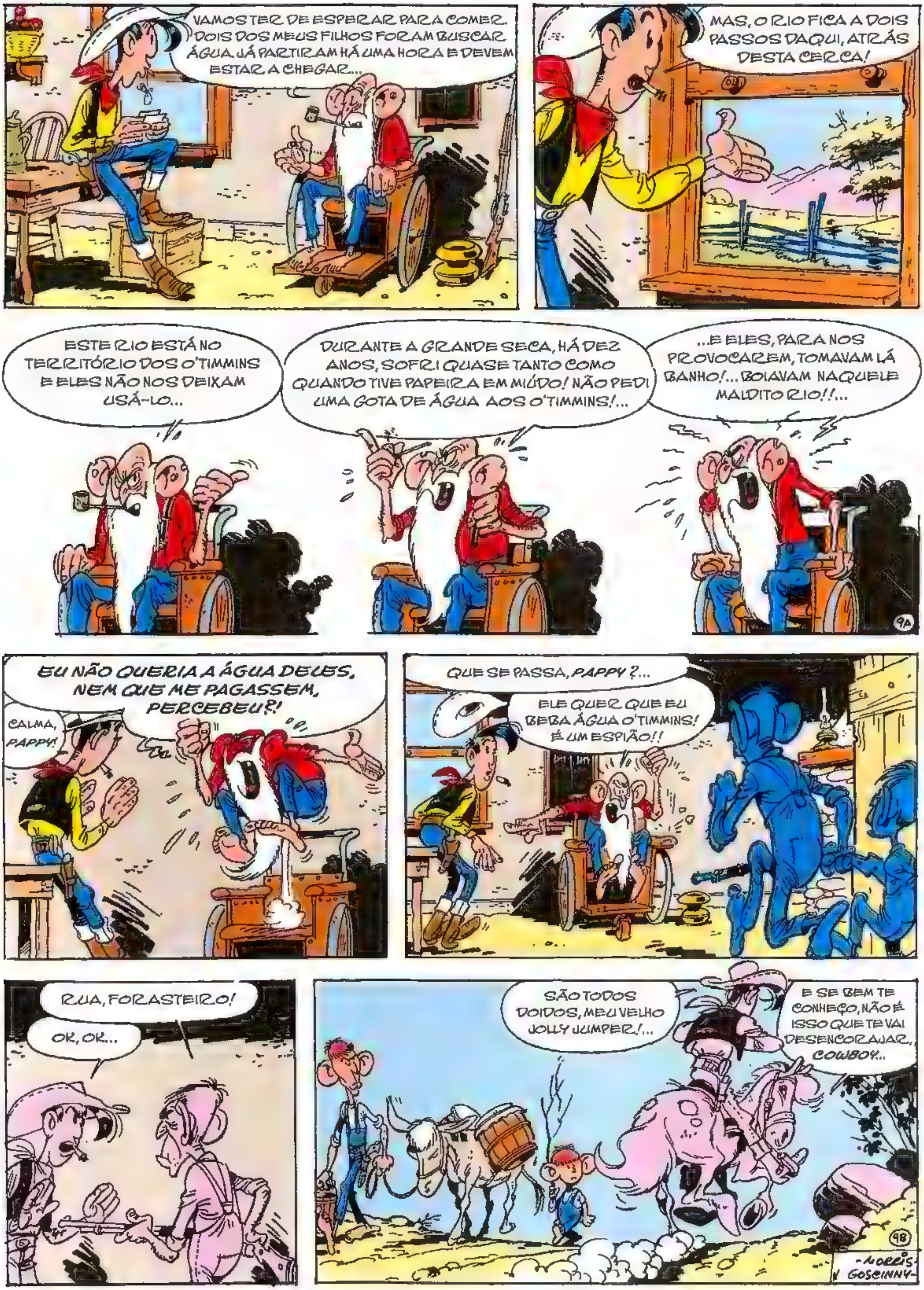
ESTA SEMANA É A TERCEIRA VEZ! É DESANIMADOR!
PREPARE-ME O BANHO E VENHA EXPLICAR-ME ESSA HISTÓRIA DE DOIDOS!
ENTÃO, ESSA HISTÓRIA?...
EXISTE UM ÓDIO ANCESTRAL, UMA RIVALIDADE TERRÍVEL, ENTRE DUAS GRANDES FAMÍLIAS DA REGIÃO: OS O'HARA E OS O'TIMMINS...
...DESCONHECEMOS O MOTIVO DESSE ÓDIO, QUE JÁ REMONTA À NOITE DOS TEMPOS, MAS QUANDO UM O'HARA ENCONTRA UM O'TIMMINS, DISPARA SOBRE ELE, E VICE-VERSA...
SABÃO...
OS O'TIMMINS TÊM ENORMES NARIZES VERMELHOS, E OS O'HARA GRANDES ORELHAS DE ABANO. É ASSIM QUE SE RECONHECEM UNS AOS OUTROS...
E O QUE ACONTECE AOS NARIGUDOS - OU ORELHUDOS - QUE NÃO SÃO NEM O'HARA NEM O'TIMMINS?
SÃO ALVEJADOS! MAS HÁ MUITO TEMPO QUE AS PESSOAS COM ESSES ATRIBUTOS DEIXARAM A REGIÃO.
...HÁ ATÉ QUEM EVITE BEBER PARA NÃO FICAR COM O NARIZ VERMELHO!
TOALHA!
MAS, À FORÇA DE TANTO GUERREAREM, JÁ NÃO DEVE HAVER MUITOS O'HARA E O'TIMMINS...
ORA AÍ ESTÁ! DISPARAM MUITO MAL!
DESCULPE, TENHO DE IR... O PRESIDENTE DA CÂMARA ESTÁ LÁ EM BAIXO...
MORRIS & GOSCINNY



ISTO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM, SENHOR PRESIDENTE!...
POIS NÃO! MAS NADA PODEMOS FAZER, MEU CARO CIDADÃO...
ESTE TIPO DE ZARAGATA OCORRE MUITAS VEZES EM PAINFUL GULCH?
LUCKY LUKE, SR. PRESIDENTE...
LUCKY LUKE! MUITO PRAZER! CONHEÇO A SUA REPUTAÇÃO...
VENHA VISITAR A CIDADE COMIGO. PERCEBERÁ O NOSSO PROBLEMA...
ONTEM À NOITE, DEMOS AQUI UM BAILE DE SOLIDARIEDADE, UM BAILE DE MÁSCARAS... HOUVE UM CIDADÃO QUE SE LEMBROU DE COLOCAR UM FALSO NARIZ VERMELHO. ESTAVA LÁ UM O'HARA: HOUVE DOZE FERIDOS...
?
ANTEONTEM, TRÊS O'TIMMINS ENCURRALARAM AQUI UM O'HARA. DISPARARAM CONTRA ELE DURANTE QUINZE MINUTOS... NÃO LHE ACERTARAM...
A SEMANA PASSADA, UM FULANO CHAMADO O'HIGGINS VEIO SABER SE TINHA CORREIO. UM O'HARA IA A PASSAR POR ALI E OUVIU MAL. JULGOU TRATAR-SE DE UM O'TIMMINS... EIS O RESULTADO...
POST OFFICE
...O CARTEIRO DEMITIU-SE E O'HIGGINS MUDOU DE NOME... AGORA, CHAMA-SE MANGGIA FAZZULA...
MORRIS GOSCINNY

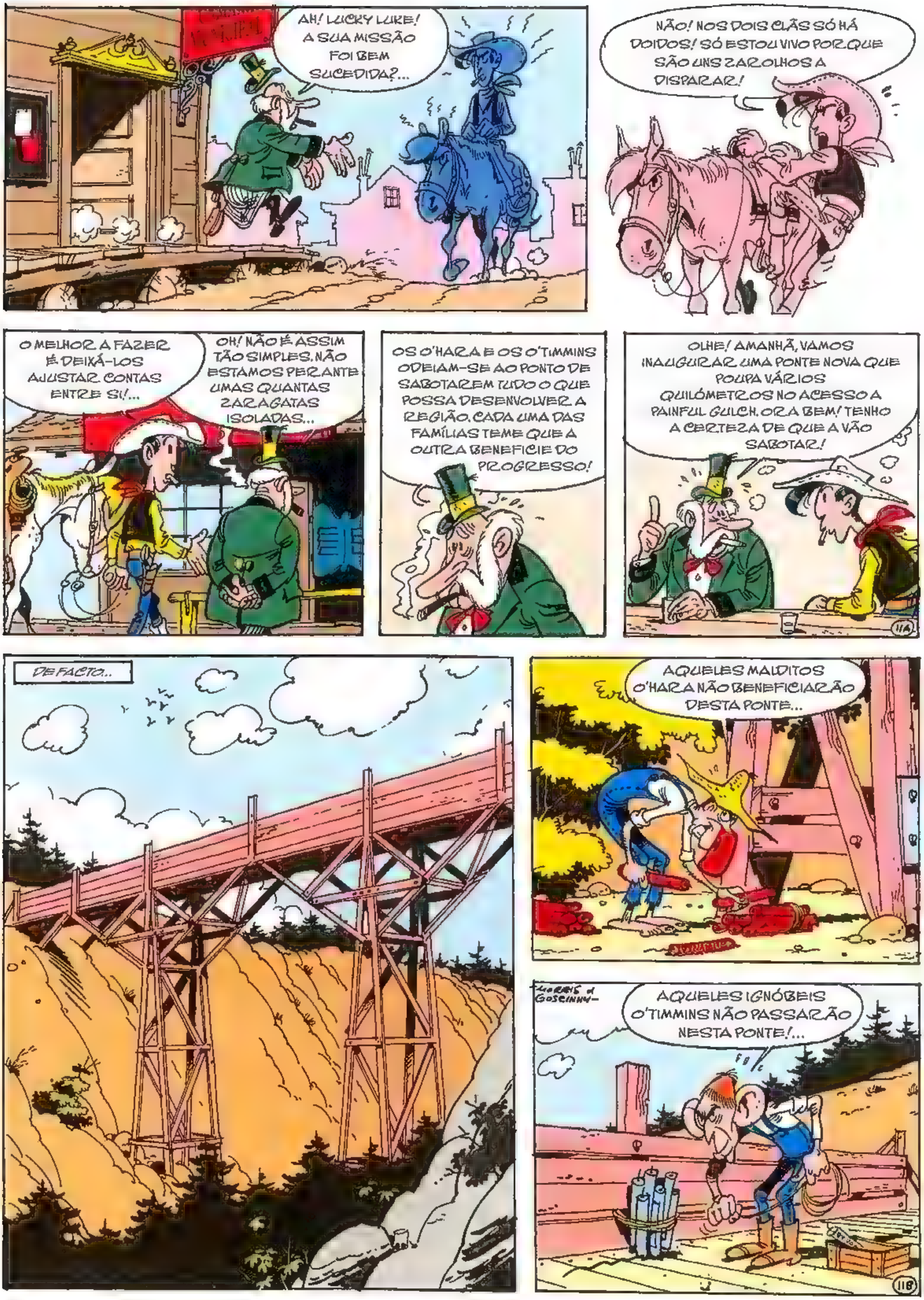
VEJO QUE TEM ENTRE MÃOS UM BOM PROBLEMA, SR. PRESIDENTE. DESEJO-LHE BOA SORTE...
FIQUE CONNOSCO, LUCKY LUKE! FIQUE EM PAINFUL GULCH PARA ME AJUDAR...
MAS... MAS EU NÃO POSSO...
VÁ FALAR COM OS O'HARA E COM OS O'TIMMINS! COMO É UM FORASTEIRO, TALVEZ O OUÇAM...
BOM... ESTÁ BEM, VOU TENTAR...
OBRIGADO! OBRIGADO!
A QUINTA DOS O'HARA É AO LADO DA DOS O'TIMMINS, A OESTE DE PAINFUL GULCH...
VOU LÁ... ASSIM QUE ME LARGAR A MÃO...
AGÊNCIA FUNERÁRIA
PSST!... OUVI A SUA CONVERSA COM O PRESIDENTE...
?
SE VOCÊ, QUE É O MELHOR ATIRADOR DO OESTE NÃO CONSEGUIR RECONCILIÁ-LOS, PELO MENOS ENSINE-OS A DISPARAR...
...TODOS PRECISAMOS DE VIVER...
BRRR...
ONDE VAI, SR. LUKE?
VISITAR OS O'HARA E OS O'TIMMINS...
ENTÃO, SE NÃO SE IMPORTA, PAGUE-ME JÁ A CONTA...
!
PERGUNTO-ME EM QUE HISTÓRIA NOS VIEMOS METER, JOLLY JUMPER...
NUMA HISTÓRIA DE DOIDOS, COMO SEMPRE!
MORRIS et GOSCINNY

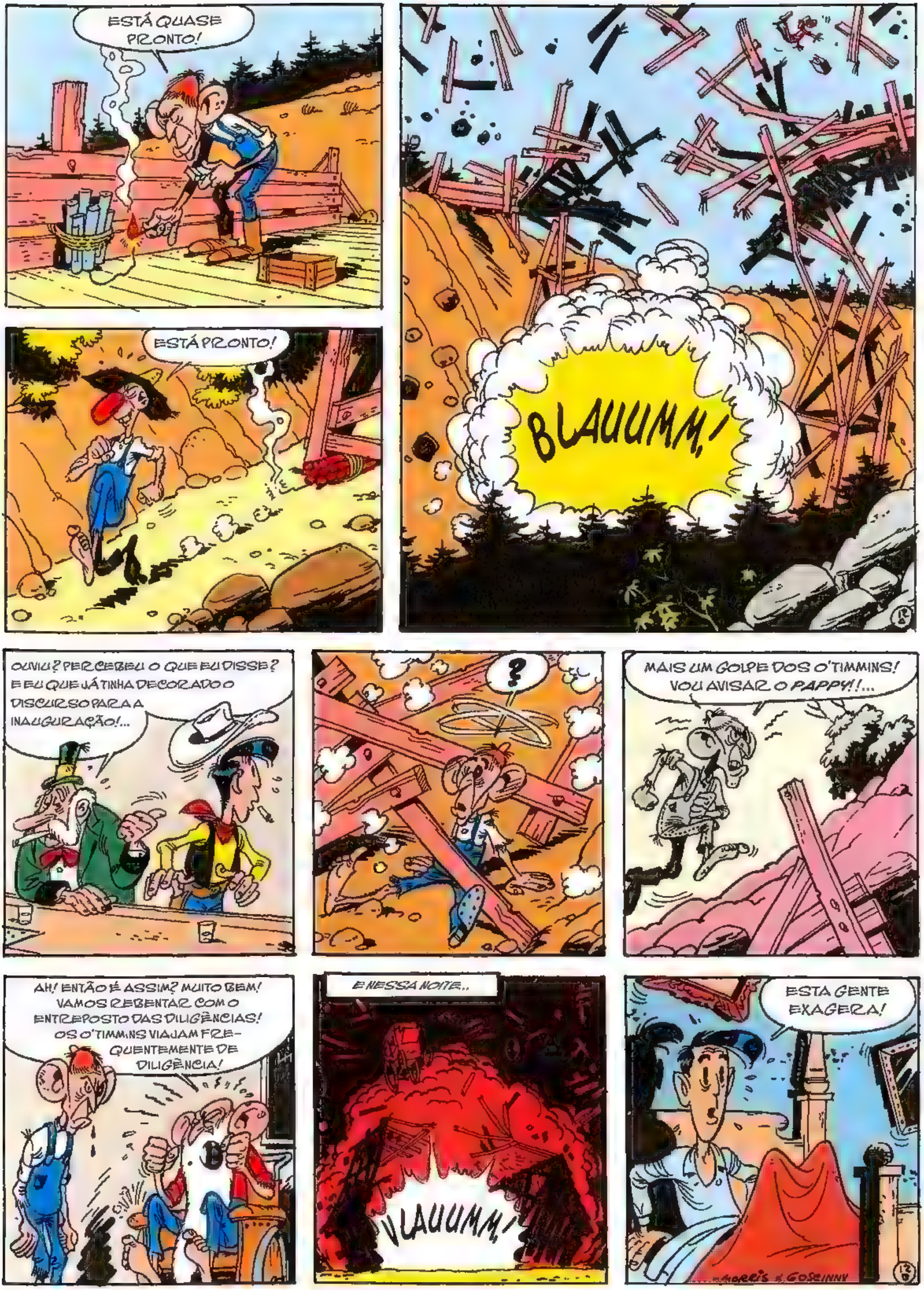
QUINTA O'HARA
ENTRADA PROIBIDA A LADRÕES DE CAVALOS, AO TIMMINS E A OUTROS COIOTES
ESTÁ AÍ ALGUÉM?
MÃOS AO AR! E PÕE O NARIZ AO SOL, PARA O VERMOS!
NÃO SOU UM O'TIMMINS, SE É ISSO QUE QUEREM SABER...
ENTÃO, SEJA BEM-VINDO, FORASTEIRO!
GOSTAVA DE DESCANSAR UM POUCO...
COM CERTEZA! ENTÃO, ENTRE, FORASTEIRO!
ESTE É O PAPPY O'HARA, CHEFE DA NOSSA FAMÍLIA...
MUITO PRAZER, SR. O'HARA...
MORRIS & GOSCINNY
QUE A PAZ ESTEJA CONTIGO, FORASTEIRO! ENTRA...
O'TIMMINS
O'HARA



VAMOS TER DE ESPERAR PARA COMER. DOIS DOS MEUS FILHOS FORAM BUSCAR ÁGUA. JÁ PARTIRAM HÁ UMA HORA E DEVEM ESTAR A CHEGAR...
MAS, O RIO FICA A DOIS PASSOS DAQUI, ATRÁS DESTA CERCA!
ESTE RIO ESTÁ NO TERRITÓRIO DOS O'TIMMINS E ELES NÃO NOS DEIXAM USÁ-LO...
DURANTE A GRANDE SECA, HÁ DEZ ANOS, SOFRI QUASE TANTO COMO QUANDO TIVE PAPEIRA EM MIÚDO! NÃO PEDI UMA GOTA DE ÁGUA AOS O'TIMMINS!...
...E ELES, PARA NOS PROVOCAREM, TOMAVAM LÁ BANHO!... BOIAVAM NAQUELE MALDITO RIO!!...
9A
EU NÃO QUERIA A ÁGUA DELES, NEM QUE ME PAGASSEM, PERCEBEU?!
CALMA, PAPPY!
QUE SE PASSA, PAPPY?...
ELE QUER QUE EU BEBA ÁGUA O'TIMMINS! É UM ESPIÃO!!
RUA, FORASTEIRO!
OK, OK...
SÃO TODOS DOIDOS, MEU VELHO JOLLY JUMPER!...
E SE BEM TE CONHEÇO, NÃO É ISSO QUE TE VAI DESENCORAJAR, COWBOY...
9B
MORRIS GOSCINNY

QUINTA O'TIMMINS
SABEMOS DEFENDER-NOS DAS CASCAVÉIS, DA FILOXERA E DOS O'HARA
É UM FORASTEIRO...
VOU DISPARAR E TIRAR-LHE O CHAPÉU PARA LHE VER AS ORELHAS!
CRROACLOC!
NÃO DISPAREM! NÃO SOU UM O'HARA!!
FALHEI!
EU SOU O OLD TIMER O'TIMMINS, FORASTEIRO. QUEM ÉS TU E O QUE QUERES?
SOU LUCKY LUKE E QUERIA DAR DE BEBER AO MEU CAVALO NO VOSSO MAGNÍFICO RIO...
COM MUITO PRAZER, COWBOY!...
VAMOS! CONFESSEM! QUAL DE VOCÊS MATOU O GALO?!!...
NUNCA RECUSAMOS ÁGUA A UM ANIMAL. SÓ AOS O'HARA...
E HÁ QUE FINGIR QUE TENHO SEDE!
DURANTE A SECA, E APESAR DE PARA MIM SER UM MARTÍRIO, TOMAVA BANHO TODOS OS DIAS PARA GOZAR COM ELES! APANHEI UMA CONSTIPAÇÃO DOS DIABOS!
ISSO NÃO É NADA SENSATO! VENHO PRECISAMENTE DE CASA DOS O'HA...
QUANDO PENSO QUE SE DEVE EVITAR FAZER CORRER UM CAVALO QUE ACABOU DE BEBER!...
CRROACLOC!
MORRIS & GOSCINNY


AH! LUCKY LUKE! A SUA MISSÃO FOI BEM SUCEDIDA?...
NÃO! NOS DOIS CLÃS SÓ HÁ DOIDOS! SÓ ESTOU VIVO PORQUE SÃO UNS ZAROLHOS A DISPARAR!
O MELHOR A FAZER É DEIXÁ-LOS AJUSTAR CONTAS ENTRE SI!...
OH! NÃO É ASSIM TÃO SIMPLES. NÃO ESTAMOS PERANTE UMAS QUANTAS ZARAGATAS ISOLADAS...
OS O'HARA E OS O'TIMMINS ODEIAM-SE AO PONTO DE SABOTAREM TUDO O QUE POSSA DESENVOLVER A REGIÃO. CADA UMA DAS FAMÍLIAS TEME QUE A OUTRA BENEFICIE DO PROGRESSO!
OLHE! AMANHÃ, VAMOS INAUGURAR UMA PONTE NOVA QUE POUPA VÁRIOS QUILÓMETROS NO ACESSO A PAINFUL GULCH. ORA BEM! TENHO A CERTEZA DE QUE A VÃO SABOTAR!
11A
DE FACTO...
AQUELES MALDITOS O'HARA NÃO BENEFICIARÃO DESTA PONTE...
MORRIS d GOSCINNY
AQUELES IGNÓBEIS O'TIMMINS NÃO PASSARÃO NESTA PONTE!...
11B

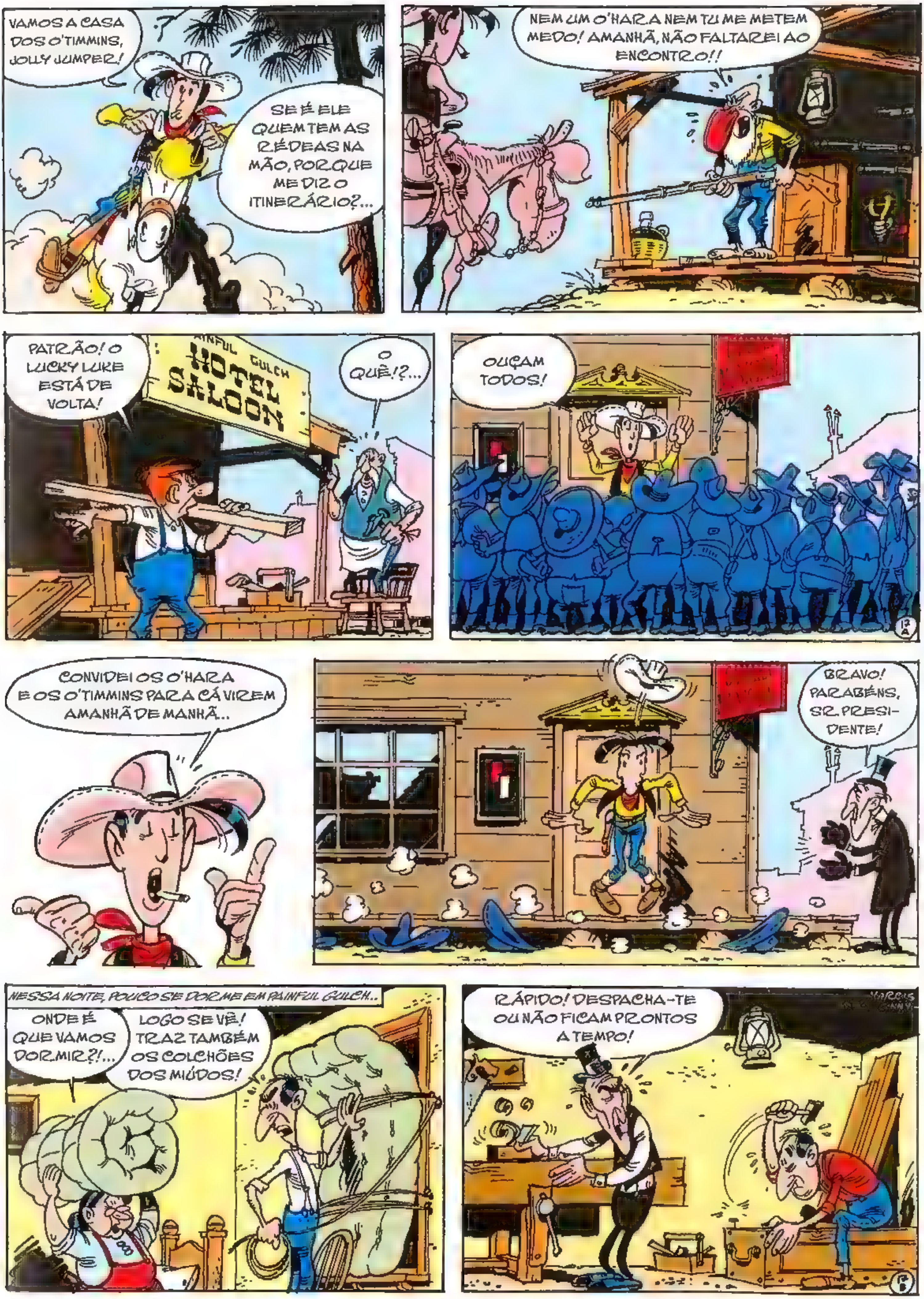

ESTÁ QUASE PRONTO!
ESTÁ PRONTO!
BLAUUMM!
OUVIU? PERCEBEU O QUE EU DISSE? E EU QUE JÁ TINHA DECORADO O DISCURSO PARA A INAUGURAÇÃO!...
?
MAIS UM GOLPE DOS O'TIMMINS! VOU AVISAR O PAPPY!!...
AH! ENTÃO É ASSIM? MUITO BEM! VAMOS REBENTAR COM O ENTREPOSTO DAS DILIGÊNCIAS! OS O'TIMMINS VIAJAM FREQUENTEMENTE DE DILIGÊNCIA!
E NESSA NOITE...
VLAUUMM!
ESTA GENTE EXAGERA!
MORRIS & GOSCINNY

ONTEM À NOITE, OS O'HARA REBENTARAM COM O ENTREPOSTO DAS DILIGÊNCIAS, OLD TIMER...
ENTÃO, FAZ COM QUE A COOPERATIVA ONDE OS AGRICULTORES DEPOSITAM O SEU LEITE VÁ PELOS ARES!
MAS TEMOS LÁ O NOSSO LEITE!
TALVEZ! MAS TAMBÉM LÁ HÁ LEITE DOS O'HARA!
BOM, CÁ VOU EU...
NÃO TE DEMORES, OU A SOPA ARREFECE...
E PRONTO!... ERA UMA VEZ UMA COOPERATIVA!
VLADA-BUMM!
13A
PARABÉNS, FILHOTE! TRABALHASTE DEPRESSA!
NÃO FIZ NADA!
QUANDO EU CHEGUEI, OS O'HARA JÁ TINHAM MANDADO A COOPERATIVA AO AR!!
ISSO É UM CRIME INQUALIFICÁVEL! VAMOS VINGAR-NOS!!...
OS ÚLTIMOS ACONTECIMENTOS PROVOCAM UMA ONDA DE INDIGNAÇÃO EM PAINFUL GULCH...
ISTO NÃO PODE CONTINUAR...
COM A ÚLTIMA EXPLOSÃO, QUASE CORTEI A ORELHA AO FAZER A BARBA...
...E O RETRATO DO MEU AVÔ CAIU DA PAREDE!
MORRIS + GOSCINNY
13B

OS O'HARA E OS O'TIMMINS VÃO FAZER COM QUE TUDO VÁ PELOS ARES!!
DE-MIS--SÃO! DE-MIS--SÃO!
MEUS AMIGOS!... MEUS CAROS ELEITORES! CALMA!
ACABOU-SE, JOLLY JUMPER! ISTO NÃO NOS DIZ RESPEITO... VAMOS EMBORA...
FINALMENTE, UMA FRASE SENSATA!
É UMA HISTÓRIA DE DOIDOS! PARA MIM, ESTE EPISÓDIO DAS NOSSAS AVENTURAS ACABOU...
I'M A POOR LONESOME COWBOY...
BUM!
EH! ISTO NÃO FICA ASSIM! REGRESSEMOS A PAINFUL GULCH!
E MAIS UMA VEZ, A GALOPE!
MORRIS GOSCINNY
'TOU FARTO DOS SEUS ELEITORES! SE EU FOSSE PRESIDENTE DA CÂMARA, PUNHA-OS NA LINHA NUM ÁPICE!...
ÓPTIMO! DEMITO-ME E PROPONHO A CANDIDATURA DE LUCKY LUKE PARA ME SUBSTITUIR NAS MINHAS EXIGENTES FUNÇÕES MUNICIPAIS!...
IUPPPI!!
HURRA!
?!

HURRA!
VIVA O NOVO PRESIDENTE!
SR. PRESIDENTE, NUNCA VI ELEIÇÃO MAIS UNÂNIME, MAIS RÁPIDA E MAIS MERECIDA DO QUE ESTA!...
MAS, MAS...
AGORA, DEIXO-O... TENHO DE FAZER AS MALAS, POIS ABANDONO PAINFUL GULCH.
MAS OUÇAM! NÃO TENCIONO FICAR EM PAINFUL GULCH!
SIM! FIQUE! VIVA LUCKY LUKE!
PRONTO, PRONTO, 'TÁ BEM! CEDO PERANTE A VOSSA CONFIANÇA! TENTAREI FAZER O MELHOR...
BRAVO!
IUPPIII!
VIVA O PRESIDENTE!
VLAUUM!
???
MAIS UMA EXPLOSÃO! E O QUE FAZ A AUTORIDADE?!
SÃO TODOS IGUAIS! ANTES DAS ELEIÇÕES, FAZEM MONTES DE PROMESSAS, MAS UMA VEZ ELEITOS, NÃO SE VÊ NADA!
CON-CORDO!
EM VEZ DE DISCUTIR, VAMOS VER O QUE EXPLODIU!
FOI PARA OS LADOS DO SALOON!
DE FACTO...
O SEU UÍSQUE AGRADA-ME, PATRÃO, MAS AS ATRACÇÕES DEIXAM MUITO A DESEJAR!
PAINFUL GULCH HOTEL SALOON
MORRIS + GOSCINNY

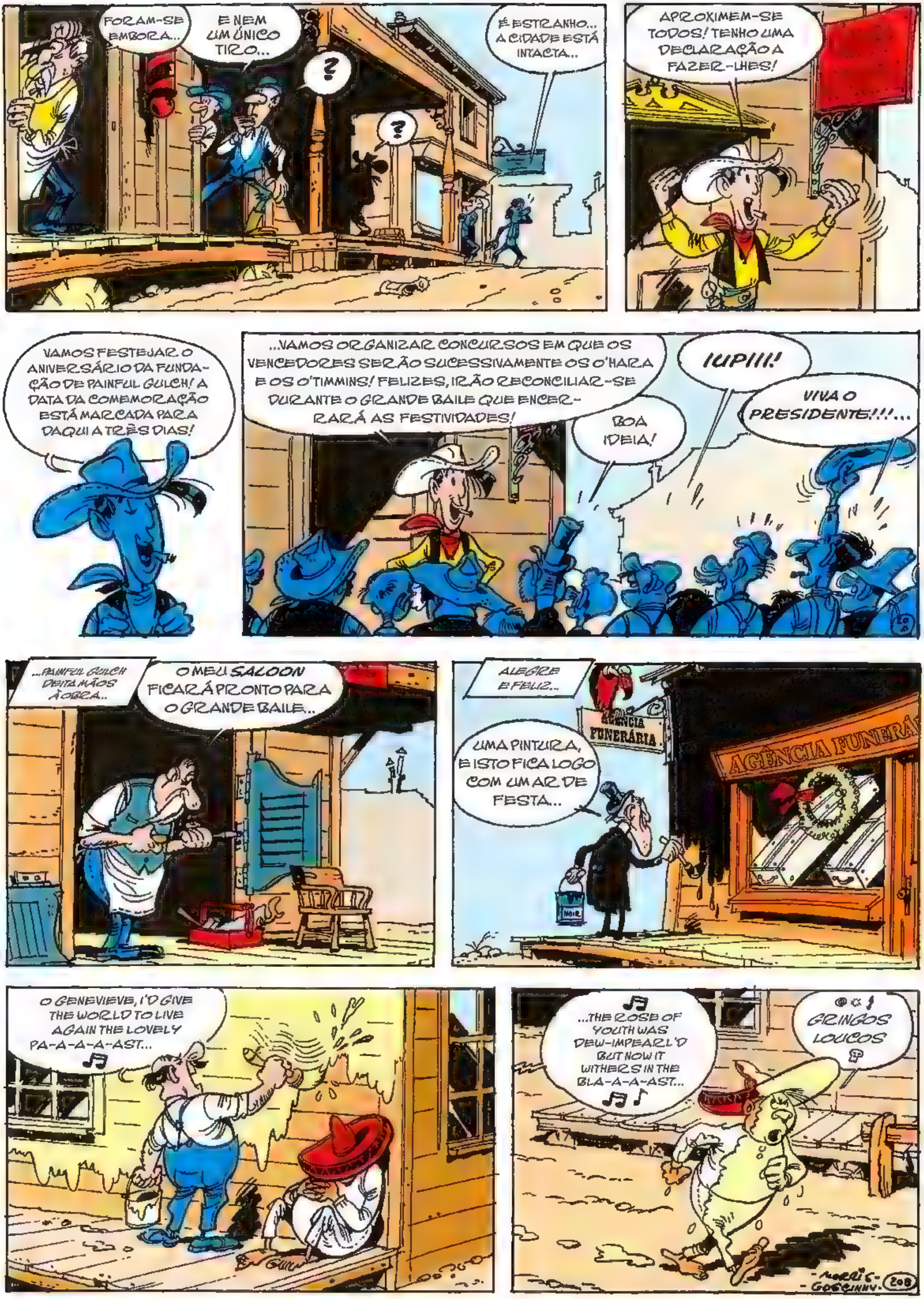
?
UMA CARTA PARA SI, SR. PRESIDENTE. É DOS O'TIMMINS...
Se tens amor à vida, não te metas nos nossos assuntos!
Os O'Timmins
SEÑOR ALCALDE... UNA CARTA PARA SI DA PARTE DEL SEÑOR O'HARA...
?
Pisga-te ou haverá carne picada!
Pappy O'Hara
VOU LEVAR-LHES A RESPOSTA PESSOALMENTE!
VAMOS, JOLLY JUMPER!
FACE ÀS DECISÕES DESTE *COWBOY*, APETECE-ME, ÀS VEZES, TOMAR O FREIO NOS DENTES!
16A
VAMOS TER DE ELEGER UM NOVO PRESIDENTE...
POIS É... DURAM CADA VEZ MENOS TEMPO...
POUCO DEPOIS
MAIS UM PASSO E ÉS UM PRESIDENTE MORTO...
QUERO "PARLAMENTAR" COM O *PAPPY* O'HARA!...
O QUE É QUE ME QUERES, FEDELHO?...
SE FORES HOMEM, ESTARÁS AMANHÃ DE MANHÃ NA CÂMARA!
NÃO ME METES MEDO, FEDELHO! LÁ ESTAREI!...
ÓPTIMO! VOU TAMBÉM CONVIDAR O *OLD TIMER* O'TIMMINS!
MORRIS + GOSCINNY
16B



VAMOS A CASA DOS O'TIMMINS, JOLLY JUMPER!
SE É ELE QUEM TEM AS RÉDEAS NA MÃO, PORQUE ME DIZ O ITINERÁRIO?...
NEM UM O'HARA NEM TU ME METEM MEDO! AMANHÃ, NÃO FALTAREI AO ENCONTRO!!
PATRÃO! O LUCKY LUKE ESTÁ DE VOLTA!
HOTEL SALOON
O QUÊ!?...
OUÇAM TODOS!
CONVIDEI OS O'HARA E OS O'TIMMINS PARA CÁ VIREM AMANHÃ DE MANHÃ...
BRAVO! PARABÉNS, SR. PRESIDENTE!
NESSA NOITE, POUCO SE DORME EM PAINFUL GULCH...
ONDE É QUE VAMOS DORMIR?!...
LOGO SE VÊ! TRAZ TAMBÉM OS COLCHÕES DOS MIÚDOS!
RÁPIDO! DESPACHA-TE OU NÃO FICAM PRONTOS A TEMPO!

CHEGOU O GRANDE DIA...
NINGUÉM NAS RUAS... OXALÁ ELES VENHAM... ACHO QUE O MEU PLANO PODE RESULTAR...
AH! EI-LOS!...
SEJA BEM-VINDO, *PAPPY* O'HARA...
...E TU TAMBÉM, *OLD TIMER* O'TIMMINS!
SE OUVIREM TIROS, LIMPEM-LHES O SARAMPO!
CALMA, NÃO SE ENERVEM E SEJAM OS PRIMEIROS A DISPARAR!...
SE TUDO ACONTECER COMO PREVISTO, VOU PODER EXPANDIR O NEGÓCIO!...
MORRIS + GOSCINNY

DIZ DEPRESSA O QUE TENS A DIZER, PRESIDENTE! ISTO TRESANDA A COIOTE!
VOU APARAR AS ORELHAS A ESTE FARRAPO HUMANO!
CALMA, SENHORES, CALMA!
AO CONSULTAR OS REGISTOS MUNICIPAIS, DESCOBRI QUE O ANIVERSÁRIO DE PAINFUL GULCH NUNCA FOI FESTEJADO...
AO QUE PARECE, NINGUÉM SABE EM QUE DATA PAINFUL GULCH FOI FUNDADA.
DECIDI, PORTANTO, REPARAR ESSA GRAVE LACUNA... VAMOS ORGANIZAR UMA GRANDE FESTA, COM CONCURSOS E UM BAILE...
VOCÊS SÃO OS PRINCIPAIS AGRICULTORES DA REGIÃO... NÃO PODEM FALTAR À FESTA...
NÃO TEMOS NADA A VER COM ISSO!...
CONCORDO COM ESTE MISERÁVEL!
...A MENOS QUE QUEIRAM DAR PONTOS AOS OUTROS AGRICULTORES...
O QUÊ?!...
PASSAR POR CIMA DOS O'HARA?!...
IREMOS À TUA FESTA!
SIM! PASSAR POR CIMA DOS O'TIMMINS! ERA O QUE FALTAVA!
VÃO-SE EMBORA! VÃO-SE EMBORA SEM ANDAR À PANCADA!!...
MORRIS + GOSCINNY



FORAM-SE EMBORA...
E NEM UM ÚNICO TIRO...
?
?
É ESTRANHO... A CIDADE ESTÁ INTACTA...
APROXIMEM-SE TODOS! TENHO UMA DECLARAÇÃO A FAZER-LHES!
VAMOS FESTEJAR O ANIVERSÁRIO DA FUNDAÇÃO DE PAINFUL GULCH! A DATA DA COMEMORAÇÃO ESTÁ MARCADA PARA DAQUI A TRÊS DIAS!
...VAMOS ORGANIZAR CONCURSOS EM QUE OS VENCEDORES SERÃO SUCESSIVAMENTE OS O'HARA E OS O'TIMMINS! FELIZES, IRÃO RECONCILIAR-SE DURANTE O GRANDE BAILE QUE ENCERRARÁ AS FESTIVIDADES!
BOA IDEIA!
IUPIII!
VIVA O PRESIDENTE!!!...
...PAINFUL GULCH DEITA MÃOS À OBRA...
O MEU SALOON FICARÁ PRONTO PARA O GRANDE BAILE...
ALEGRE E FELIZ...
AGÊNCIA FUNERÁRIA
AGÊNCIA FUNERÁRIA
UMA PINTURA, E ISTO FICA LOGO COM UM AR DE FESTA...
NOIR
O GENEVIEVE, I'D GIVE THE WORLD TO LIVE AGAIN THE LOVELY PA-A-A-AST...
...THE ROSE OF YOUTH WAS DEW-IMPEARL'D BUT NOW IT WITHERS IN THE BLA-A-A-AST...
GRINGOS LOUCOS
MORRIS - GOSCINNY

MEUS SENHORES! COMO A FESTA É AMANHÃ, REUNI-OS PARA ACERTARMOS O PROGRAMA...
ABRIREMOS COM O CONCURSO DO TOURO MAIS ROBUSTO... GANHARÁ O TOURO DOS O'HARA. CONTO COM OS CIDADÃOS DE PAINFUL GULCH PARA APRESENTAREM OS SEUS PIORES ANIMAIS...
O CONCURSO DE TARTES DE AMORAS SERÁ GANHO PELA SENHORA O'TIMMINS. QUANTO AO RODEO, GANHARÁ O MELHOR, DESDE QUE SEJA UM O'HARA OU UM O'TIMMINS... OS OUTROS CONCORRENTES DEVEM COMPROMETER-SE A PERMANECER O MENOS TEMPO POSSÍVEL EM CIMA DOS CAVALOS...
MUITO GENEROSO.
NO CONCURSO DE TIRO, HAVERÁ DOIS VENCEDORES EX AEQUO...
OS O'HARA E OS O'TIMMINS!
O SEU SALOON ESTÁ PRONTO PARA O BAILE?
PASSEI NOITES EM CLARO, MAS ESTÁ TUDO PRONTO!
E CHEGA O GRANDE DIA...
HOTEL SALOON
PAINFUL GULCH FOR EVER
WELCOM

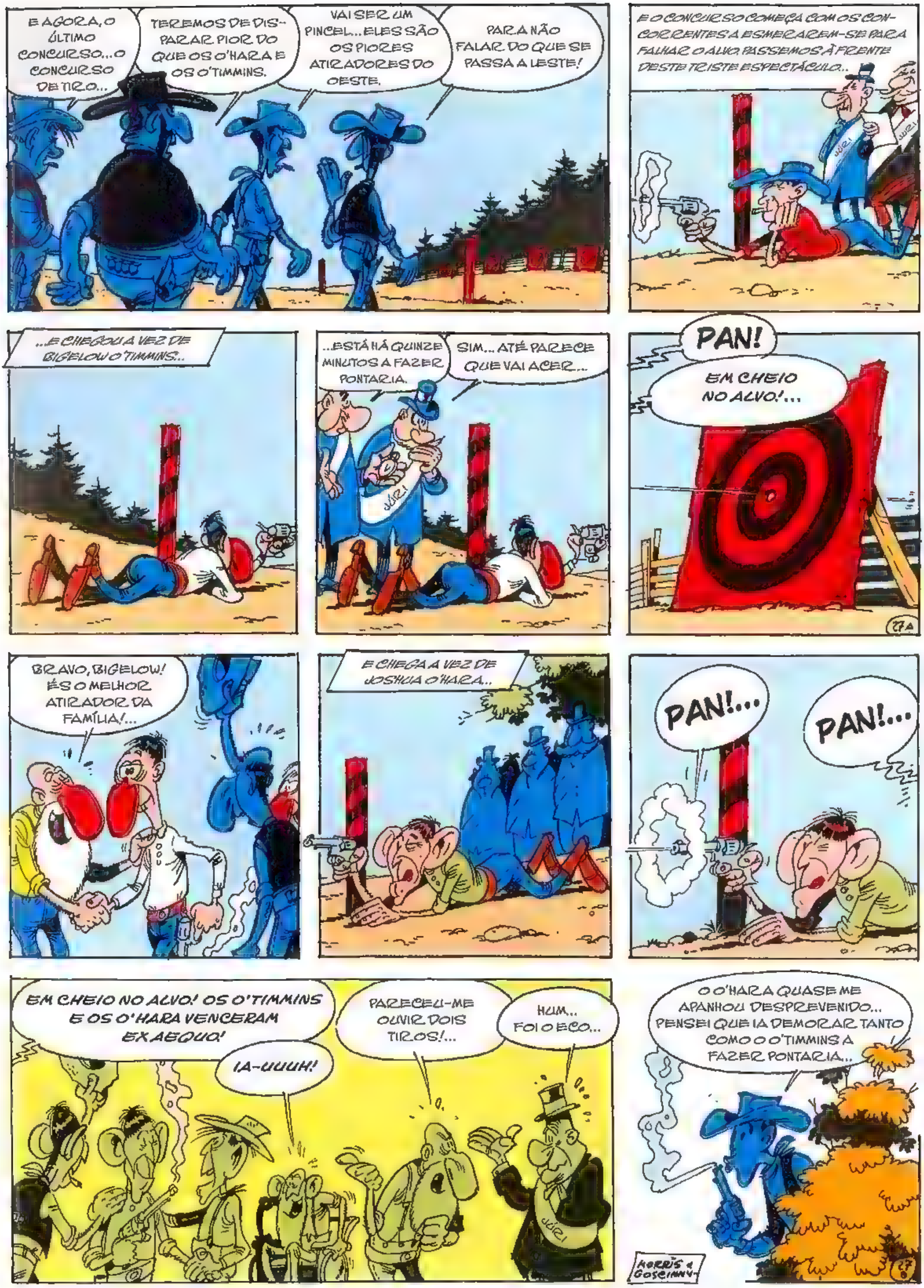
SEJAM TODOS BEM-VINDOS! ABRIREMOS AS FESTIVIDADES COM O CONCURSO DO TOURO MAIS ROBUSTO!
O'HARA
O'TIMMINS
DEPOIS DE TODOS OS PROBLEMAS DE CRESCIMENTO QUE TIVE, NUNCA PENSEI VIR A PARTICIPAR NUM CONCURSO DE BELEZA...
BAH! SE CALHAR NÃO AVALIAM O PESO, MAS A MORAL...
GRINGOS LOCOS!
SMITH
PETERS
MARTINEZ
JURY
BZZZ...
BZZZ...
BZZZ...
JÚRI
O JÚRI DELIBEROU!
O GRANDE VENCEDOR É O TOURO O'HARA!
IUPI!!!!!
OS O'TIMMINS NÃO ESTÃO SATISFEITOS...
VAMOS PASSAR RAPIDAMENTE AO CONCURSO SEGUINTE...
JÚRI
SEGUE-SE O CONCURSO DE TARTES DE AMORAS!
MORRIS & GOSCINNY

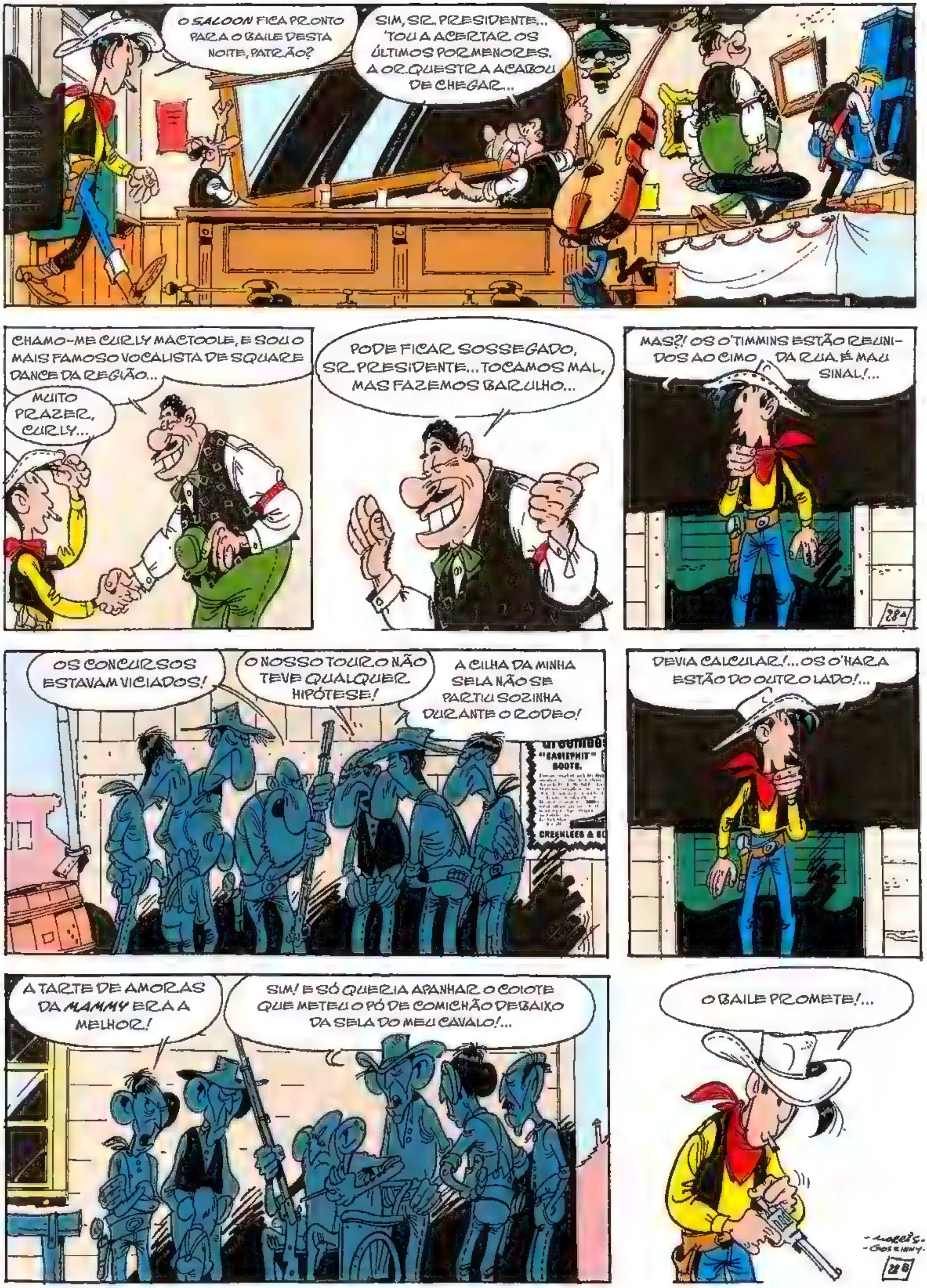
FINCH
O'TIMMINS
SMITH
O'HARA
FOI O MEU MARIDO QUE ME PEDIU PARA A TARTE SAIR MAL... PIOR PRA ELE, VAI TER DE A COMER EM CASA!...
A MIM NÃO ME PEDIRAM NADA! AS TARTES NUNCA ME SAEM BEM...
JÚRI
FINCH
FINALMENTE! ISTO É QUE É UMA TARTE!
HUM... QUE DELÍCIA...
DIGO MAIS! UMA OBRA-PRIMA!
VOU REPETIR!
JÚRI
O'TIMMINS
JÚRI
O PRIMEIRO PRÉMIO É PARA A SRA. O'TIMMINS, QUE PREPAROU A MELHOR TARTE DE AMORAS DE PAINFUL GULCH!
IA-UUUUH!
E AGORA, ANTES DO RODEO, VAMOS CONFRATERNIZAR NUMA ALEGRE REFEIÇÃO!...
A... ACHA QUE ESTÁ A RESULTAR?
ESPERO QUE O AMBIENTE DO BANQUETE OS DESCONTRAIA...
MORRIS & GOSCINNY

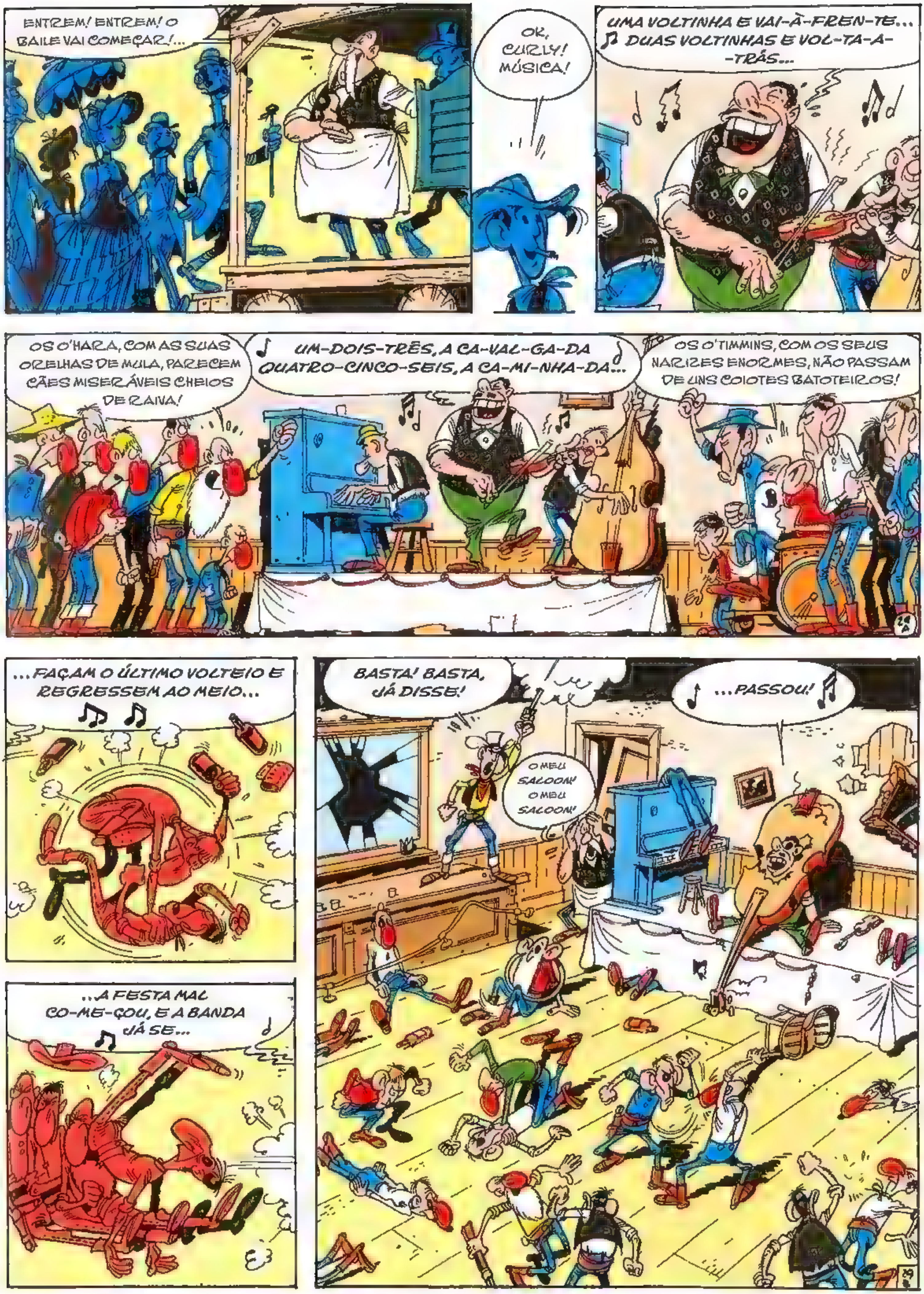
VOLTO JÁ... TENHO UM TRABALHINHO A FAZER ANTES DO BANQUETE ACABAR...
CÁ ESTÁ O CAVALO QUE O O'HARA VAI MONTAR NO RODEO...
EH, EH, EH!
FUI PÔR O PÓ DE COMICHÃO DEBAIXO DA SELA DO CAVALO DOS O'HARA...
PARABÉNS, MIÚDO...
ENTRETANTO...
ACABEI DE SABOTAR A CILHA DA SELA DO CAVALO DOS O'TIMMINS...
BOM TRABALHO, FILHOTE...
E, AGORA, AO RODEO!
MORRIS & GOSCINNY
CONCORRENTE Nº1, MONTGOMERY O'TIMMINS!
EH, EH, EH!
EH, EH, EH!

ABRAM!
TCHAC!
TEMPO: 4 SEGUNDOS!
OK!
CONCORRENTE Nº 2: NATHANIEL O'HARA!
TENHO COMICHÃO! MAS QUE COMICHÃO!
TEMPO: 4 SEGUNDOS!
PLAFF!
SE DESCUBRO O AUTOR DESTA BRINCADEIRA INFANTIL, DOU-LHE COM O CASCO NUM SÍTIO QUE EU CÁ SEI!...
...PERCEBERAM? NENHUM DE VOCÊS DEVE PERMANECER MAIS DE 3 SEGUNDOS NA SELA...
MORRIS & GOSCINNY

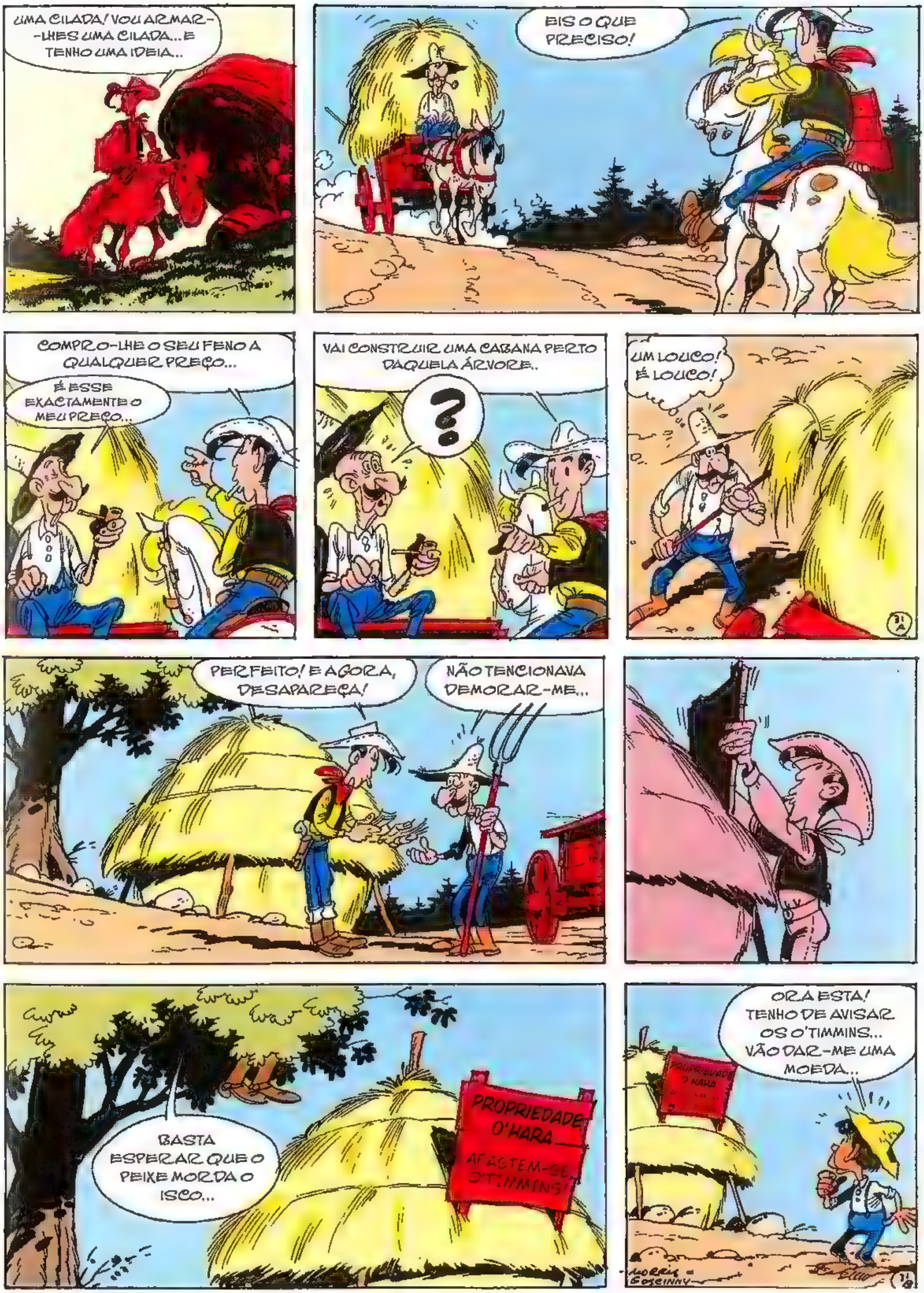
PARA FICAR TRÊS SEGUNDOS EM CIMA DE UM CAVALO, NEM VALE A PENA MONTAR...
MAIS VALE FAZER UM CONCURSO DE MERGULHO...
CONCORRENTE Nº 3: ALOYSIUS BRAGGER!...
ABRAM!...
... PETER FINCH!...
UM... DOIS...
...TRÊS!
?
?
... FLICKER SOUNDS!
...THOMAS CAVENAUGH...
...MAIS DEVAGAR... CONCORRENTE Nº 7...
MAS O QUE É QUE LHES DEU HOJE?... NÃO SABEM AGARRAR-SE?
UM RODEO ASSIM, NÃO TEM PIADA NENHUMA!
OS VENCEDORES: COM 4 SEGUNDOS, MONTGOMERY O'TIMMINS E NATHANIEL O'HARA!
MORRIS & GOSCINNY


E AGORA, O ÚLTIMO CONCURSO... O CONCURSO DE TIRO...
TEREMOS DE DISPARAR PIOR DO QUE OS O'HARA E OS O'TIMMINS.
VAI SER UM PINCEL... ELES SÃO OS PIORES ATIRADORES DO OESTE.
PARA NÃO FALAR DO QUE SE PASSA A LESTE!
E O CONCURSO COMEÇA COM OS CONCORRENTES A ESMERAREM-SE PARA FALHAR O ALVO. PASSEMOS À FRENTE DESTE TRISTE ESPECTÁCULO...
JÚRI
...E CHEGOU A VEZ DE BIGELOW O'TIMMINS...
...ESTÁ HÁ QUINZE MINUTOS A FAZER PONTARIA.
SIM... ATÉ PARECE QUE VAI ACERTAR...
JÚRI
PAN!
EM CHEIO NO ALVO!...
BRAVO, BIGELOW! ÉS O MELHOR ATIRADOR DA FAMÍLIA!...
E CHEGA A VEZ DE JOSHUA O'HARA...
PAN!...
PAN!...
EM CHEIO NO ALVO! OS O'TIMMINS E OS O'HARA VENCERAM EX AEQUO!
IA-UUUH!
PARECEU-ME OUVIR DOIS TIROS!...
HUM... FOI O ECO...
JÚRI
O O'HARA QUASE ME APANHOU DESPREVENIDO... PENSEI QUE IA DEMORAR TANTO COMO O O'TIMMINS A FAZER PONTARIA...
MORRIS & GOSCINNY


O SALOON FICA PRONTO PARA O BAILE DESTA NOITE, PATRÃO?
SIM, SR. PRESIDENTE... 'TOU A ACERTAR OS ÚLTIMOS PORMENORES. A ORQUESTRA ACABOU DE CHEGAR...
CHAMO-ME CURLY MACTOOLE, E SOU O MAIS FAMOSO VOCALISTA DE SQUARE DANCE DA REGIÃO...
MUITO PRAZER, CURLY...
PODE FICAR SOSSEGADO, SR. PRESIDENTE... TOCAMOS MAL, MAS FAZEMOS BARULHO...
MAS?! OS O'TIMMINS ESTÃO REUNIDOS AO CIMO DA RUA. É MAU SINAL!...
OS CONCURSOS ESTAVAM VICIADOS!
O NOSSO TOURO NÃO TEVE QUALQUER HIPÓTESE!
A CILHA DA MINHA SELA NÃO SE PARTIU SOZINHA DURANTE O RODEO!
DEVIA CALCULAR!... OS O'HARA ESTÃO DO OUTRO LADO!...
A TARTE DE AMORAS DA MAMMY ERA A MELHOR!
SIM! E SÓ QUERIA APANHAR O COIOTE QUE METEU O PÓ DE COMICHÃO DEBAIXO DA SELA DO MEU CAVALO!...
O BAILE PROMETE!...


ENTREM! ENTREM! O BAILE VAI COMEÇAR!...
OK, CURLY! MÚSICA!
UMA VOLTINHA E VAI-À-FREN-TE... ♫ DUAS VOLTINHAS E VOL-TA-A--TRÁS...
OS O'HARA, COM AS SUAS ORELHAS DE MULA, PARECEM CÃES MISERÁVEIS CHEIOS DE RAIVA!
♩ UM-DOIS-TRÊS, A CA-VAL-GA-DA QUATRO-CINCO-SEIS, A CA-MI-NHA-DA...
OS O'TIMMINS, COM OS SEUS NARIZES ENORMES, NÃO PASSAM DE UNS COIOTES BATOTEIROS!
...FAÇAM O ÚLTIMO VOLTEIO E REGRESSEM AO MEIO...
...A FESTA MAL CO-ME-ÇOU, E A BANDA JÁ SE...
BASTA! BASTA, JÁ DISSE!
O MEU SALOON! O MEU SALOON!
...PASSOU!

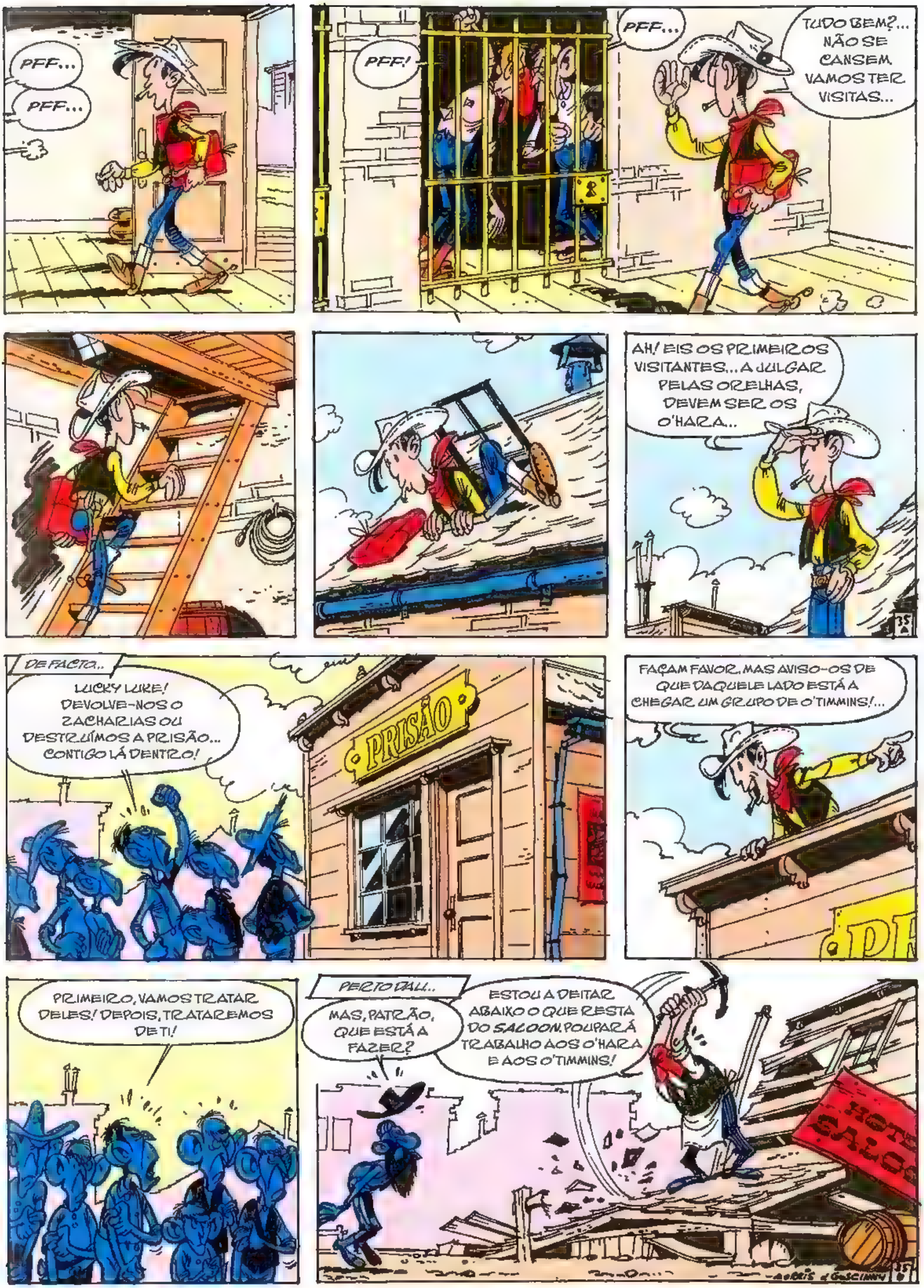
O'HARA E O'TIMMINS! RUA!
JÁ QUE QUEREM GUERRA, VÃO TÊ-LA!
VOLTAREMOS A VER-NOS!
O MEU SALOON! ACABADINHO DE ARRANJAR!...
SR. PRESIDENTE...
HUM?
O SEU PLANO NÃO FUNCIONOU... CONTINUA A HAVER DOIS CLÃS...
AÍ É QUE SE ENGANA!...
AGORA, HÁ TRÊS CLÃS! PARA MIM, ESTA HISTÓRIA É UMA QUESTÃO PESSOAL! ENQUANTO NÃO CONSEGUIR TRAZÊ-LOS À RAZÃO, ESTOU EM GUERRA COM OS O'HARA E OS O'TIMMINS!
MAS, SR. PRESIDENTE...
O QUE FOI AGORA?!...
FAÇA O FAVOR DE RECONSTRUIR O SEU SALOON! COMO PRESIDENTE DA CÂMARA DE PAINFUL GULCH, ESTOU FARTO DE VER ESTE ESTABELECIMENTO EM RUÍNAS!
VAMOS, VAMOS, CALMA! O PRESIDENTE ESTÁ ENERVADO, É SÓ ISSO...

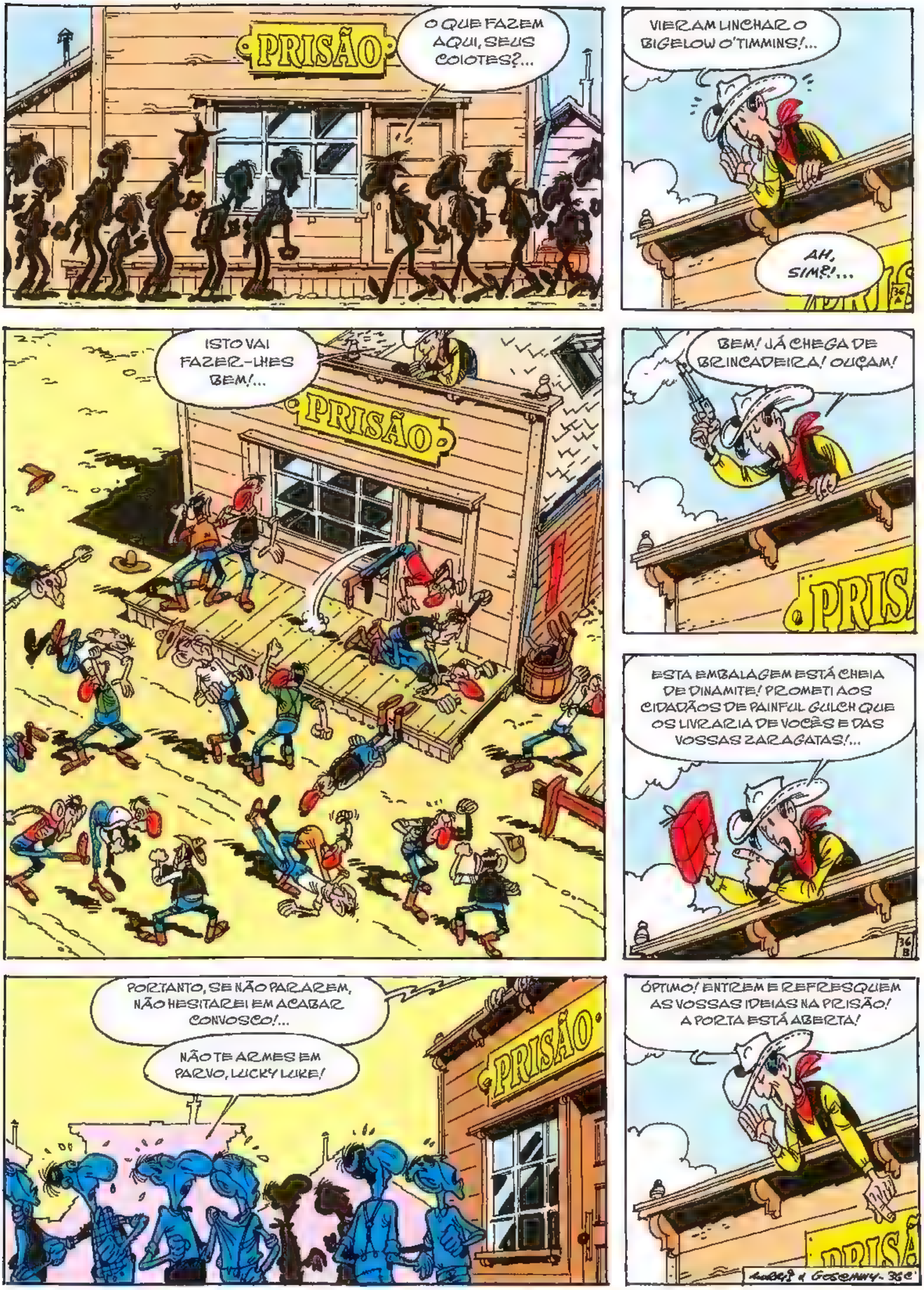

UMA CILADA! VOU ARMAR--LHES UMA CILADA... E TENHO UMA IDEIA...
EIS O QUE PRECISO!
COMPRO-LHE O SEU FENO A QUALQUER PREÇO...
É ESSE EXACTAMENTE O MEU PREÇO...
VAI CONSTRUIR UMA CABANA PERTO DAQUELA ÁRVORE..
?
UM LOUCO! É LOUCO!
PERFEITO! E AGORA, DESAPAREÇA!
NÃO TENCIONAVA DEMORAR-ME...
BASTA ESPERAR QUE O PEIXE MORDA O ISCO...
PROPRIEDADE O'HARA
AFASTEM-SE O'TIMMINS!
ORA ESTA! TENHO DE AVISAR OS O'TIMMINS... VÃO DAR-ME UMA MOEDA...
MORRIS GOSCINNY

VEM AÍ GENTE! E SÓ ESPEREI MEIA HORA!...
SE ESTIVERES A GOZAR COMIGO, VAIS PAGÁ-LAS!...
CLARO QUE NÃO, SÔR O'TIMMINS! OLHE!
PROPRIEDADE O'HARA
AFASTEM-SE O'TIMMINS!
ÓPTIMO... ÓPTIMO...
VAMOS FAZER UMA RICA FOGUEIRA...
ESTÁ PRESO, EM NOME DA LEI, POR ATENTADO À PROPRIEDADE PRIVADA!
?!?
ESQUECES-TE, LUCKY LUKE, DE QUE SOU CAMPEÃO DE TIRO DE PAINFUL GULCH!...
ENTÃO RESPONDE A ISTO, CAMPEÃO!...
PAN!
PAN!
PAN!
OK, OK, BASTA DE FOGO-DE--ARTIFÍCIO! RENDO-ME!
E AGORA, VIREMOS A TABULETA!...
PROPRIEDADE O'HARA
PROPRIEDADE O'TIMMINS
AFASTEM-SE O'HARA!
MORRIS - GOSCINNY

OS O'HARA TÊM DE SER AVISADOS... ONDE É QUE O MIÚDO SE METEU?...
EH! MIÚDO! PRECISO DOS TEUS SERVIÇOS!
O FOGO-DE--ARTIFÍCIO JÁ ACABOU?...
VAI AVISAR OS O'HARA DE QUE ESTA CABANA O'TIMMINS ESPERA POR ELES! SE FIZERES UM BOM TRABALHO, TERÁS REBUÇADOS PARA O RESTO DA TUA VIDA!
VOU JÁ, SÔR PRESIDENTE!
SÓ NOS RESTA ESPERAR PELO TEU QUERIDO AMIGO...
HUM... HUM!
A ESPERA É CURTA...
UMA CABANA O'TIMMINS ONDE?! ONDE?!
ALI!
EHEHEH...
PAN!
VAIS VER O QUE OS O'TIMMINS TE VÃO FAZER, LUKE!...
SIM! E ISSO, COMPARADO COM O QUE OS O'HARA TE VÃO FAZER, NÃO É NADA...
AINDA BEM QUE, DESTA VEZ, ESTÃO DE ACORDO!...
NÃO É CASO PARA RIR!
A PRISÃO! VIAGEM TERMINADA!
VAIS... VAIS FECHAR-NOS AO DOIS NA MESMA CELA?...
PARECE QUE GOSTAM DE ANDAR À PANCADA!... AQUI DENTRO TERÃO MUITO TEMPO PARA ISSO... E ESCUSAM DE ANDAR À PROCURA UM DO OUTRO!
MORRIS GOSCINNY

PAF!
VLAN!...
CLAPS!
UCH!...
GNNN!
CLAPS!
PLOFF!
OLHA! OLHA! NUNCA VI UMA CIDADE ONDE AS PESSOAS GOSTEM TANTO DE SE REUNIR...
SMASH!
CLAPS!
UCH!
VLAN!
UCH!
PAF!
PRESIDENTE! EXIGIMOS QUE LIBERTE ESSES DOIS HOMENS! A VINGANÇA DOS O'HARA E DOS O'TIMMINS SERÁ TERRÍVEL!
ESTOU A CONTAR COM ISSO, SEUS MEDRICAS! E QUEM SE OPUSER, IRÁ FAZER COMPANHIA AOS MEUS PRISIONEIROS! E NA MESMA CELA! PERCEBERAM?!
UCH!
CLAPS!
GNNHH!
34 A
OS O'HARA ESTÃO PREOCUPADOS...
O ZACHARIAS AINDA NÃO VOLTOU! E, QUANDO HÁ COSTELETAS DE PORCO, NUNCA SE ATRASA...
PAPPY! ACABEI DE SABER QUE O ZACHARIAS FOI PRESO POR LUCKY LUKE!...
VINGANÇA! ISTO CLAMA VINGANÇA!
EM CASA DOS O'TIMMINS, JÁ SE SABE DA TRISTE NOTÍCIA...
LIBERTAREMOS O BIGELOW E DAREMOS UMA LIÇÃO A ESSE PRESIDENTE PRESUNÇOSO!...
SIM, PAPÁ!
MORRIS + GOSCINNY
34 B


PFF...
PFF...
PFF!
PFF...
TUDO BEM?... NÃO SE CANSEM. VAMOS TER VISITAS...
AH! EIS OS PRIMEIROS VISITANTES... A JULGAR PELAS ORELHAS, DEVEM SER OS O'HARA...
DE FACTO..
LUCKY LUKE! DEVOLVE-NOS O ZACHARIAS OU DESTRUÍMOS A PRISÃO... CONTIGO LÁ DENTRO!
PRISÃO
FAÇAM FAVOR, MAS AVISO-OS DE QUE DAQUELE LADO ESTÁ A CHEGAR UM GRUPO DE O'TIMMINS!...
PRIMEIRO, VAMOS TRATAR DELES! DEPOIS, TRATAREMOS DE TI!
PERTO DALI..
MAS, PATRÃO, QUE ESTÁ A FAZER?
ESTOU A DEITAR ABAIXO O QUE RESTA DO SALOON. POUPARÁ TRABALHO AOS O'HARA E AOS O'TIMMINS!
MORRIS & GOSCINNY


PRISÃO
O QUE FAZEM AQUI, SEUS COIOTES?...
VIERAM LINCHAR O BIGELOW O'TIMMINS!...
AH, SIM?!...
ISTO VAI FAZER-LHES BEM!...
PRISÃO
BEM! JÁ CHEGA DE BRINCADEIRA! OUÇAM!
ESTA EMBALAGEM ESTÁ CHEIA DE DINAMITE! PROMETI AOS CIDADÃOS DE PAINFUL GULCH QUE OS LIVRARIA DE VOCÊS E DAS VOSSAS ZARAGATAS!...
PORTANTO, SE NÃO PARAREM, NÃO HESITAREI EM ACABAR CONVOSCO!...
NÃO TE ARMES EM PARVO, LUCKY LUKE!
PRISÃO
ÓPTIMO! ENTREM E REFRESQUEM AS VOSSAS IDEIAS NA PRISÃO! A PORTA ESTÁ ABERTA!

VAMOS! VAMOS! DESPACHEM-SE! CUIDADO COM A DINAMITE!
PRISÃO
?
?
É EVIDENTE QUE O LOCAL NÃO COMPORTA FAMÍLIAS NUMEROSAS!...
NÃO EMPURRES!
BEM APERTADINHOS, PODEM ANDAR À PANCADA SEM INCOMODAR NINGUÉM...
AI!...
AFASTA-TE! VOU DAR-LHE UMA CANELAD...
OS MEUS PÉS!
UCH!
VLAN!
COM TANTA CONFUSÃO, NUNCA TENHO TEMPO PARA COMER!
CALCULO QUE O BOM POVO DE PAINFUL GULCH ESTEJA REUNIDO AQUI À PORTA...
SE ELES SAÍREM DA PRISÃO, VÃO VINGAR-SE EM VOCÊS! PORTANTO, VIGIEM--NOS BEM! EU TENHO QUE FAZER...
PORQUE É QUE NÓS ELEGEMOS ESTE DESPERADO?
OUÇAM BEM O QUE LHES DIGO! ISTO AINDA VAI ACABAR MAL!
MORRIS GOSCINNY

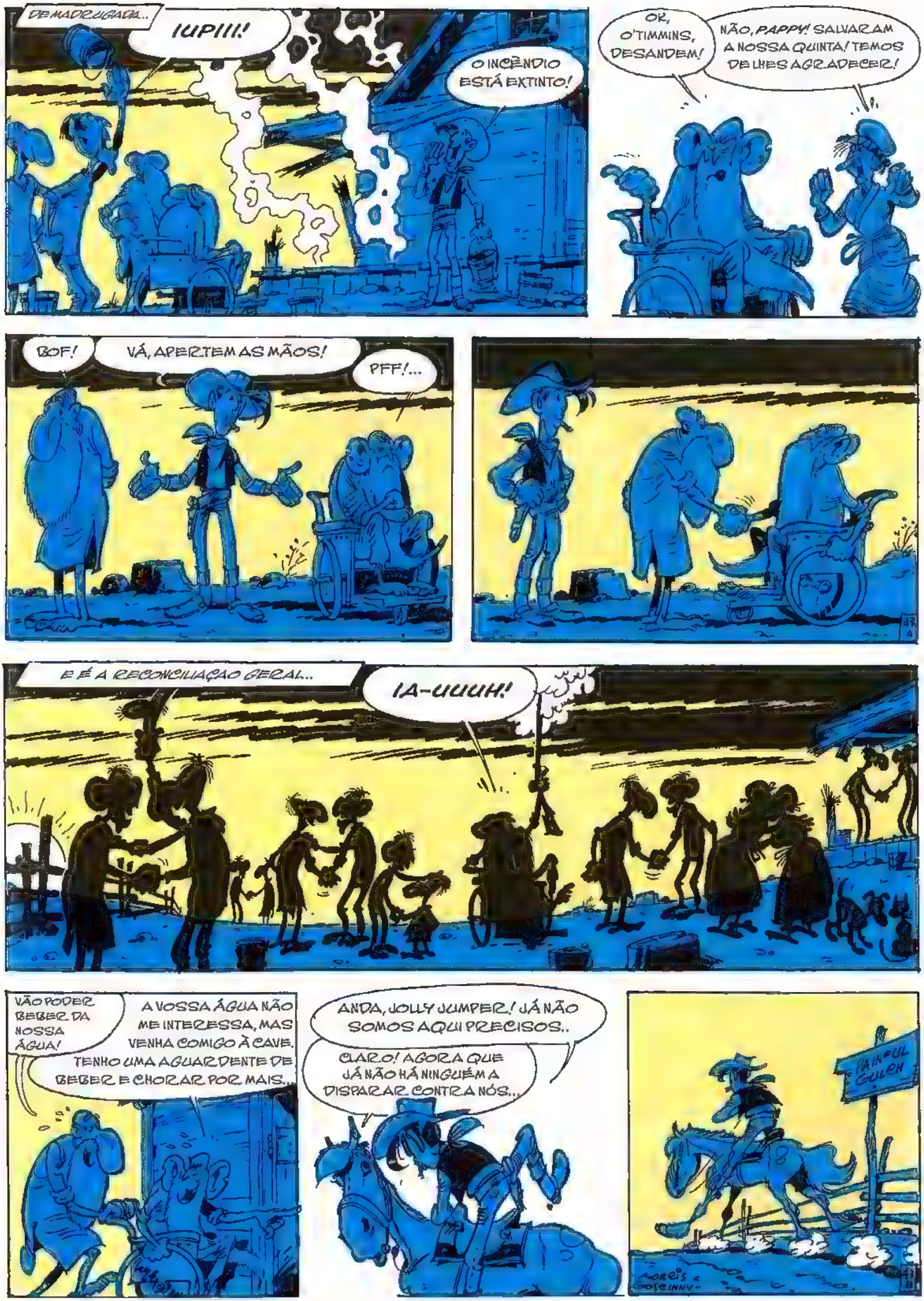
PAN!
MUUUUUH!
É MESMO UMA VERGONHA DISPARAR TÃO MAL!
EU NÃO ME QUEIXO!
LARGA ESSA CARABINA, PAPPY O'HARA!...
OS TEUS FILHOS, SOBRINHOS E NETOS ESTÃO TODOS NA PRISÃO! SÓ OS LIBERTAREI SE PROMETERES FAZER AS PAZES COM OS O'TIMMINS!
NUNCA! FICA COM OS MEUS RAPAZES SE QUISERES! OS O'TIMMINS SÃO NOSSOS ETERNOS INIMIGOS!
AH, NÃO!...
'TOU FARTA DE VER AS MULHERES A FAZER O TRABALHO TODO DESTA QUINTA, ENQUANTO OS HOMENS, POR RAZÕES QUE NUNCA NINGUÉM PERCEBERÁ, SÓ PENSAM EM ZARAGATA!
MAS, MAMMY...
MAMMY, UMA OVA!...
LIBERTE ESSES MANDRIÕES, SENHOR PRESIDENTE, PROMETO-LHE QUE SE VÃO PORTAR BEM!
ERA ISSO O QUE EU QUERIA OUVIR, SENHORA O'HARA... ESTARÃO CÁ ESTA NOITE...
RESULTA!...
APESAR DE TER UMA FERRADURA EM CADA CASCO, É CASO PARA PERGUNTAR QUANTO TEMPO ESTA SORTE VAI DURAR...
MORRIS & GOSCINNY

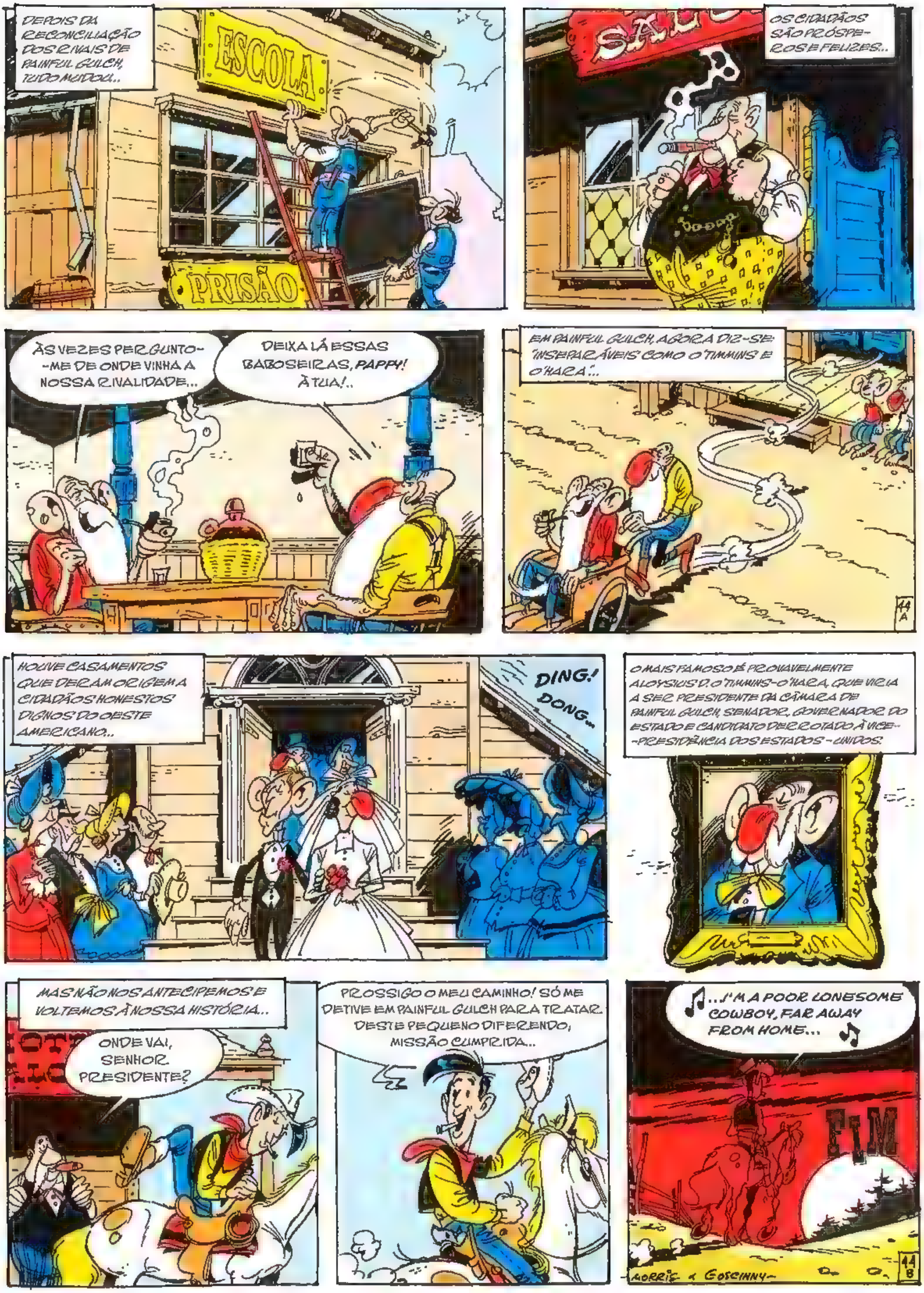
QUINTA O'TIMMINS
SABEMOS
DOU-TE DOIS SEGUNDOS PARA DESAPARECERES!...
SÓ VIM AVISAR-TE DE QUE VOU LIBERTAR OS O'HARA...
E VAIS DEIXAR-ME SOZINHO, SEM OS MEUS HOMENS, CONTRA ESSES COIOTES?! É UM CRIME!
SE PROMETERES FAZER AS PAZES COM OS O'HARA, LIBERTAREI OS TEUS HOMENS!...
NUNCA! OUVISTE, PRESIDENTE?! NUNCA!
OUVI! SÓ ME RESTA IR EMBORA...
A SENHORA O'HARA FOI MAIS SENSATA DO QUE TU...
A SENHORA O'HARA TEM RAZÃO! ESTOU FARTA DESTES PATIFES E DA SUA ESTÚPIDA RIVALIDADE!...
LIBERTE OS MEUS PATIFES, SENHOR PRESIDENTE, E PROMETO-LHE QUE NÃO TOCARÃO NOS PATIFES DOS O'HARA!...
MAS, MÃEZINHA...
MAS O QUÊ?!...
CALMA, MÃEZINHA, CALMA...
PATIFE!...

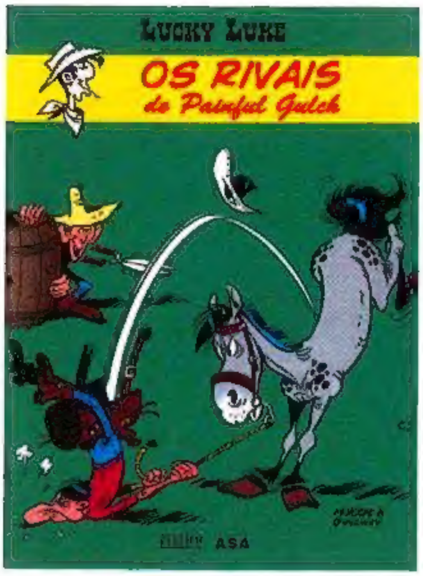
O PRESIDENTE PARECE SATISFEITO...
QUE MAIS NOS IRÁ ACONTECER?
PRISÃO
OUÇAM-ME...
PRIMEIRO, VOU LIBERTAR OS O'TIMMINS, E A SEGUIR OS O'HARA. VÃO PARA CASA OS VOSSOS CHEFES DE FAMÍLIA EXPLICAR-LHES-ÃO A SITUAÇÃO!
40 A
VOU DIZER DUAS PALAVRINHAS A ESSE PRESIDENTE! OS CIDADÃOS DE PAINFUL GULCH QUEREM SABER O QUE SE PASSA!
ASSIM É QUE É FALAR, JIM!
PRONTO! AGORA É A VOSSA VEZ!
VOLTAREMOS A VER-NOS, LUCKY LUKE!
TENHO UM PLANO PARA ESTA NOITE, JOLLY JUMPER, QUE SELARÁ A RECONCILIAÇÃO DOS RIVAIS DE PAINFUL GULCH!
E EU TENHO INVEJA DO MEU PRIMO QUE TEM UM EMPREGO CALMINHO COMO CAVALO DE DILIGÊNCIA!
MORRIS & GOSCINNY
40 B

IMPARCIAL, A NOITE CAI SOBRE AS QUINTAS O'HARA E O TIMMINS...
UMA SILHUETA FAMILIAR MOVE-SE MISTERIOSAMENTE EM TERRITÓRIO O'HARA..
FOGO! FOGO!!
QUE DESGRAÇA! NÃO HÁ ÁGUA NA PROPRIEDADE!!... É UMA CATÁSTROFE!!...
É UMA CATÁSTROFE!...
POIS É! SE TIVESSEM PELO MENOS O NOSSO RIO...
AJUDEM AQUELES DESGRAÇADOS, SEUS PATIFES! NÃO TÊM VERGONHA?!
?
?
MORRIS & GOSCINNY

DESCULPE! NÓS SÓ PROMETEMOS DEIXAR DE ATACAR AQUELES COIOTES ORELHUDOS! NÃO TEMOS DE OS AJUDAR!
AH, NÃO?!...
EMILY! DIANTE DOS MIÚDOS, NÃO!
POUCO DEPOIS.
ESTÃO À ESPERA DE QUÊ? VÃO BUSCAR ÁGUA!
UM MINUTO!...
NÃO ENTRES NA MINHA PROPIEDADE, COIOTE!
MAS NÓS VIEMOS APAGAR O TEU INCÊNDIO COM A NOSSA ÁGUA...
NÃO QUERO A VOSSA MALDITA ÁGUA! DEIXEM O NOSSO INCÊNDIO EM PAZ! É NOSSO!
É UM INCÊNDIO O'HARA!
MAS, MAMMY...
JÁ CHEGA, VELHO DOIDO!
BASTA DE CONVERSA! MÃOS À OBRA!


DE MADRUGADA...
IUPIII!
O INCÊNDIO ESTÁ EXTINTO!
OH, O'TIMMINS, DESANDEM!
NÃO, PAPPY! SALVARAM A NOSSA QUINTA! TEMOS DE LHES AGRADECER!
BOF!
VÁ, APERTEM AS MÃOS!
PFF!...
E É A RECONCILIAÇÃO GERAL...
IA-UUUH!
VÃO PODER BEBER DA NOSSA ÁGUA!
A VOSSA ÁGUA NÃO ME INTERESSA, MAS VENHA COMIGO À CAVE. TENHO UMA AGUARDENTE DE BEBER E CHORAR POR MAIS...
ANDA, JOLLY JUMPER! JÁ NÃO SOMOS AQUI PRECISOS..
CLARO! AGORA QUE JÁ NÃO HÁ NINGUÉM A DISPARAR CONTRA NÓS...
PAINFUL GULCH
MORRIS & GOSCINNY


DEPOIS DA RECONCILIAÇÃO DOS RIVAIS DE PAINFUL GULCH, TUDO MUDOU...
ESCOLA
PRISÃO
OS CIDADÃOS SÃO PRÓSPEROS E FELIZES...
ÀS VEZES PERGUNTO-ME DE ONDE VINHA A NOSSA RIVALIDADE...
DEIXA LÁ ESSAS BABOSEIRAS, PAPPY! À TUA!..
EM PAINFUL GULCH, AGORA DIZ-SE: "INSEPARÁVEIS COMO O TIMMINS E O'HARA"...
HOUVE CASAMENTOS QUE DERAM ORIGEM A CIDADÃOS HONESTOS DIGNOS DO OESTE AMERICANO...
DING! DONG...
O MAIS FAMOSO É PROVAVELMENTE ALOYSIUS D. O'TIMMINS-O'HARA, QUE VIRIA A SER PRESIDENTE DA CÂMARA DE PAINFUL GULCH, SENADOR, GOVERNADOR DO ESTADO E CANDIDATO DERROTADO À VICE-PRESIDÊNCIA DOS ESTADOS-UNIDOS.
MAS NÃO NOS ANTECIPEMOS E VOLTEMOS À NOSSA HISTÓRIA...
ONDE VAI, SENHOR PRESIDENTE?
PROSSIGO O MEU CAMINHO! SÓ ME DETIVE EM PAINFUL GULCH PARA TRATAR DESTE PEQUENO DIFERENDO; MISSÃO CUMPRIDA...
♪ ...I'M A POOR LONESOME COWBOY, FAR AWAY FROM HOME... ♪
FIM
MORRIS & GOSCINNY



Título original
Lucky Luke – Les Rivaux de Painful Gulch

Título português
Lucky Luke – Os Rivais de Painful Gulch

Primeira publicação
Revista *Spirou*, (números 1186 a 1207), 1961

Data da primeira publicação em álbum
1971

Curiosidade
Este álbum teve duas capas. A primeira foi censurada por ser demasiado violenta: um O'Hara e um O'Timmin disparavam um contra o outro.

Bedeteca PÚBLICO EDIÇÕES ASA

As Edições ASA e o jornal PÚBLICO criaram a Bedeteca PÚBLICO/ASA na qual serão publicadas as mais célebres personagens da BD.

Colecção

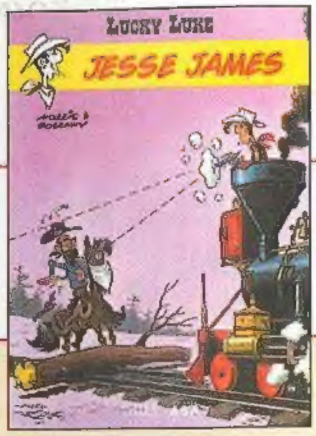
LUCKY LUKE

Desenhos

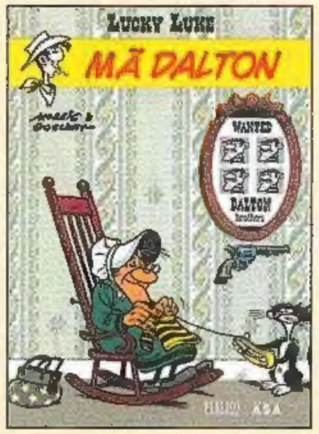
MORRIS

Inserida na **Bedeteca PÚBLICO/ASA** a Colecção **Lucky Luke**, editada entre Junho e Novembro de 2006, inclui vinte títulos de referência deste personagem, considerado um dos mais célebres da História da BD.

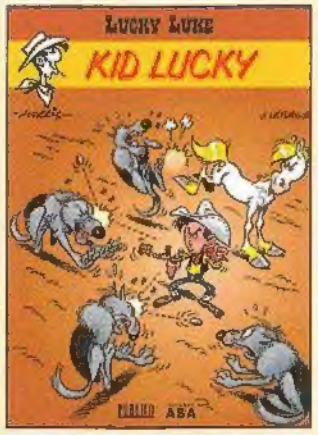
1 Argumento: **R. Goscinny**



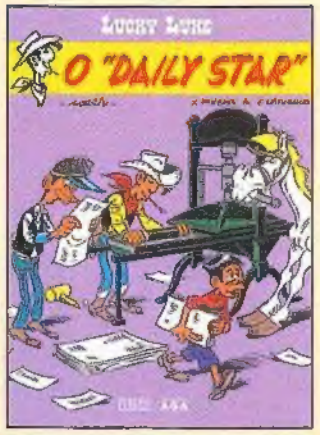
2 Argumento: **R. Goscinny**



3 Argumento: **R. Goscinny**

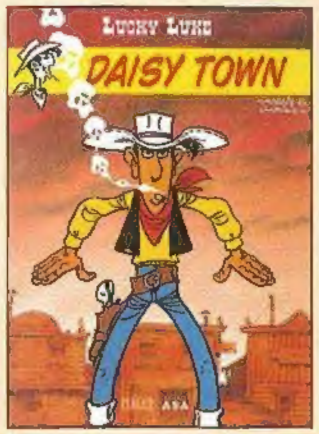


4 Argumento/Desenho: **J. Léturgie e Pearce**

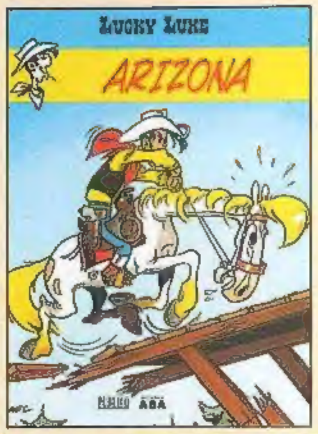


5 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**

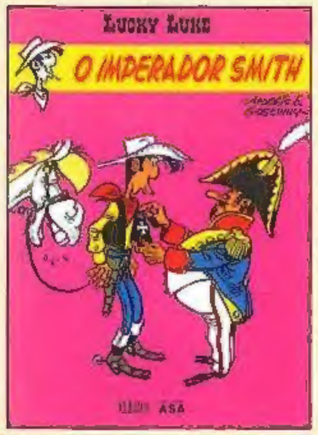
6 Argumento: **R. Goscinny**



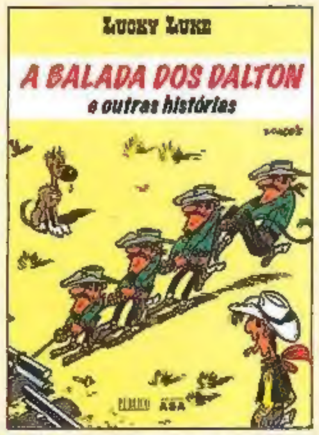
7 Argumento: **R. Goscinny**



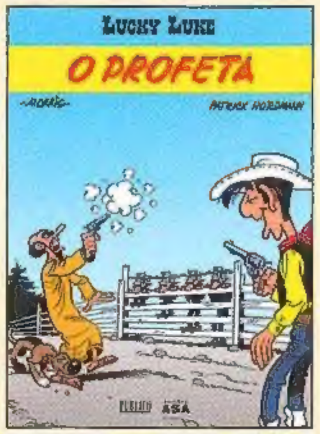
8 Argumento: **Morris**



9 Argumento: **R. Goscinny**

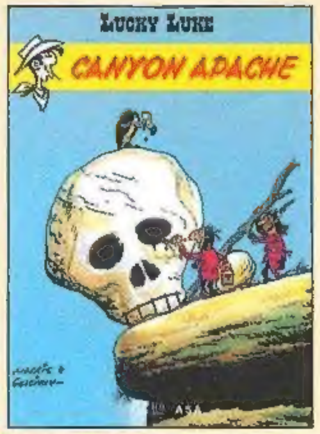


10 Argumento: **R. Goscinny/Greg**



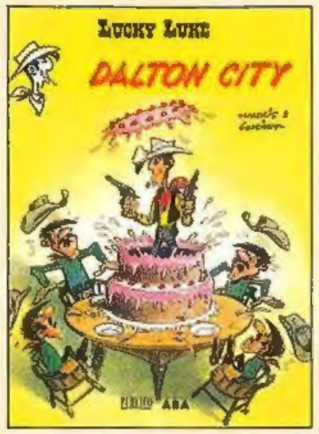
11 Argumento: **P. Nordmann**

12 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**



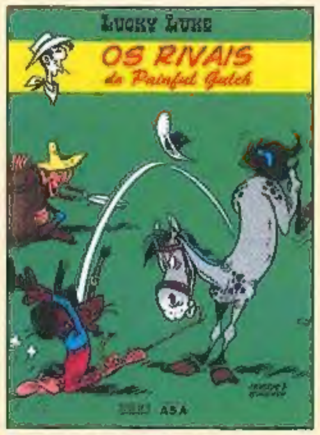
13 Argumento: **R. Goscinny**

14 Argumento: **R. Goscinny**



15 Argumento: **R. Goscinny**

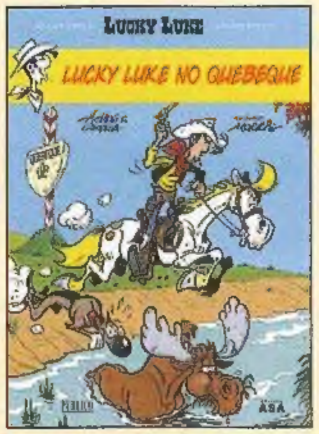
16 Argumento: **R. Goscinny**



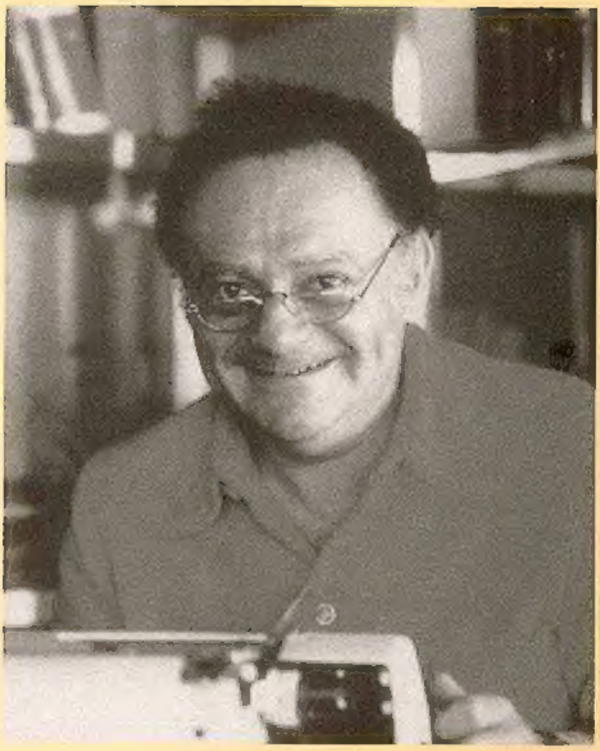
17 Argumento: **R. Goscinny**

18 Argumento: **Bob de Groot**

19 Argumento: **P. Nordmann**



20 Argumento/Desenho: **L. Gerra/Achdé** (Segundo Morris)

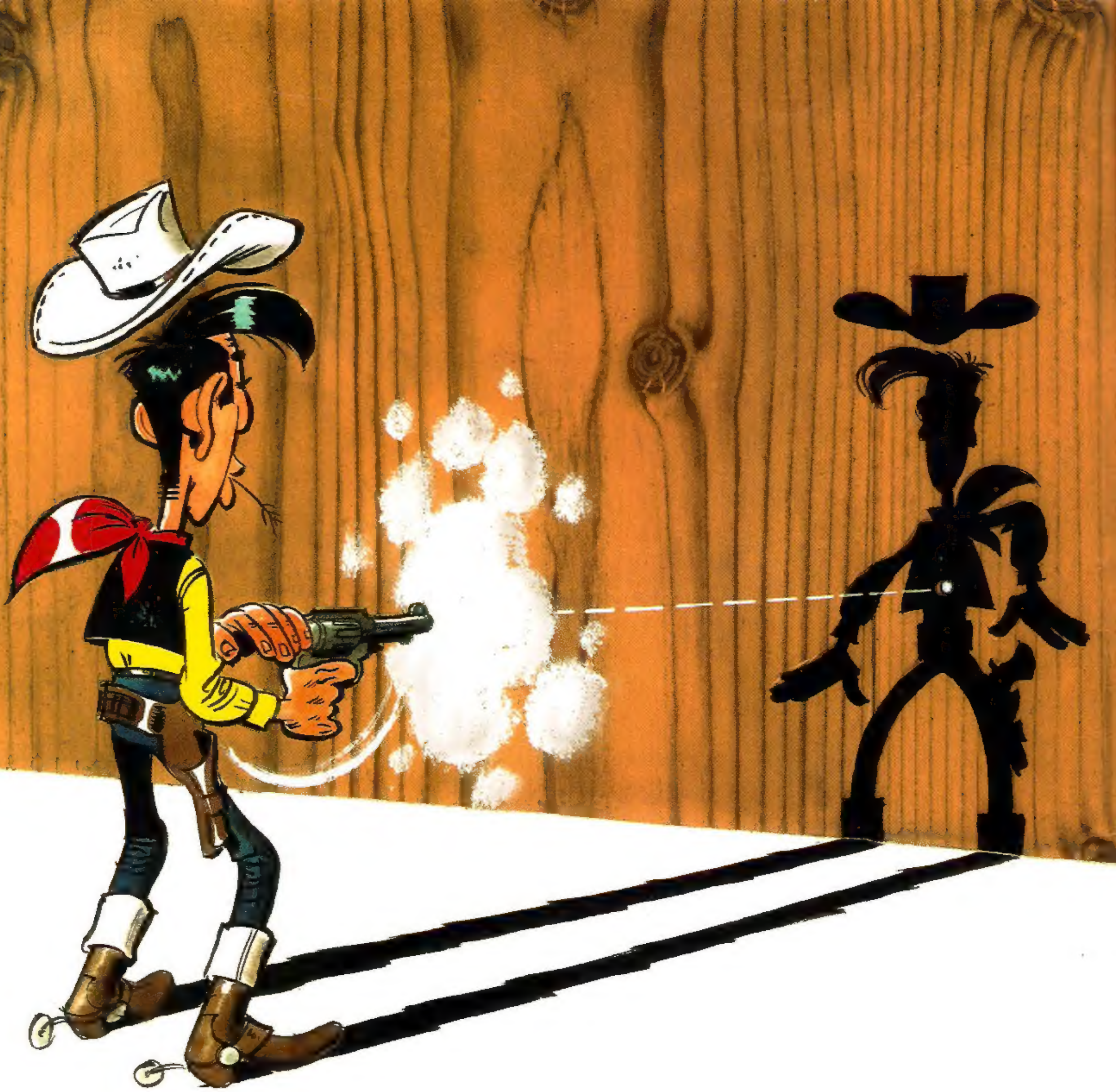


DR/© 2002/Dargaud

RENÉ GOSCINNY

Argumentista
(1926-1977)

Argumentista, desenhador e editor, **René Goscinny** nasceu em Paris. Parte dois anos depois com os pais para a Argentina onde inicia, em 1943, a sua carreira numa agência de publicidade. Vai pela primeira vez aos Estados Unidos em 1945, onde regressa um ano depois. Em 1949 conhece *Harvey Kurtzman*, *Willy Elder* e *Jack Davis*, fundadores da mítica revista *Mad* (1952). É nos Estados Unidos que trava conhecimento, em 1950, com *Jijé* e *Morris*, criadores europeus que também trabalhavam na América. No ano seguinte, já na Europa, inicia uma longa colaboração com *Albert Uderzo*, abandonando definitivamente o desenho para se consagrar à criação de séries de aventuras como *Jehan Pistolet* (João Pistolão), *Luc Junior*, *Oumpah-Pah* (Humpá-pá) e outras. É um dos fundadores da revista *Pilote*, em 1959, onde surge pela primeira vez *Astérix*, uma criação de *Uderzo* e *Goscinny*. Na sua prolífica actividade, destaca-se, em 1962, a colaboração na revista *Record*, para a qual concebe, com *Jean Tabary*, a série *Iznogoud*. *René Goscinny* desempenha, nos anos 60 e 70, um papel determinante na descoberta de muitos dos talentos que irão afirmar-se nas décadas seguintes, como *Fred*, *Claire Bretécher*, *Philippe Druillet*, *Jean-Claude Mézières*, *Pierre Christin*, *Nikita Mandryka* e *Jean-Marc Reiser*.



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-4860-2 Nr. de Código 416178
9 789724 148601